

NEIES

Gemengeblat
02/24



Gemeng
NIDDERAANWEN

20
Seniorentreffen

24
Studentenaarbechten

68
NEI: Mentale
Gesondheetseck

Lundi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30
Vendredi 8h00 - 14h00 (sans interruption)

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal
34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint
34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Christophe Junker, Coordinateur sportif
34 11 34-48
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Marilène Lopes 34 11 34-42
Roberta Dario 34 11 34-35

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
Christine Schroeder 34 11 34-27
Joe Wians 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Sébastien Habets 34 11 34-25
Diane Bourg, Archivage 34 11 34-23

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Ted Schleimer 34 11 34-96
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalho 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Gil Mateus, préposé 34 11 34-58
Cédric Bruch 34 11 34-53
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous :
urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs
26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
eaux@niederanven.lu

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
621 219 140
voirie@niederanven.lu

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
jardinage@niederanven.lu

ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

26 34 00 68-1
Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
Tania Nicolay 26 34 00 68-20

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
« Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lynn Klein, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

145, route de Trèves 26 34 73-1
L-6940 Niederanven
Téléfax 26 34 73-23

4 DER GEMEINDERAT
LE CONSEIL COMMUNAL
7 Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

12 OFFIZIELL NORIICHTEN
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN
INFORMATIONEN OFFIZIELLES
OFFICIAL NEWS

39 AKTUELLE BAUPROJEKTE
PROJETS EN COURS

42 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

45 GRÜNE ECKE
COIN VERT

53 SCHULWESEN & ERZIEHUNG
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

67 NIEDZ4KIDZ

68 MENTALE GESUNDHEITSECKE
COIN DE LA SANTÉ MENTALE

71 VEREINE
ASSOCIATIONS

78 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN
INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Esly Erwin, photo couvrcle
Esly Erwin, Familie Wiscourt, Fritz-Lorentz
Francine, Hilger Charel, Marchal Aurélie, Sloboda
Dusan, Weydert-Schummers Sylvie
unsplash.com / pexels.com / freepik.com

Nächste Ausgabe / Prochaine édition :

02.07.2024

Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction :

23.05.2024

Follow us
facebook.com/GemengNidderaanwen/
@gemengnidderaanwen



DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

TERNES Fréd fred.ternes@niederanven.lu

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

DE VRIES Josselijn josselijn.devries@niederanven.lu
BAUER Jacques jacques.bauer@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

CUNGS Metty m.cungs@pt.lu
DUPONG-KREMER Martine martine.kremer@curia.europa.eu
INGHEL RAM-MAEYENS Margaretha inghelram.maeyens@pt.lu
KOOB Alex alex.koob@icloud.com
MOES Régis regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina ginamullerrollinger@gmail.com
SCHILTZ Jean schilj@pt.lu
SCHMIT Georges gschmit@dp.lu
STORN Deborah dstorn@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny cvdz@dp.lu



v.l.n.r / d.g.à.d.
Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Georges Schmit, Jean Schiltz, Régis Moes, Josselijn de Vries, Fréd Ternes, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Alex Koob, Deborah Storn, Conny van der Zande, Gina Muller-Rollinger

VIRWUERT VORWORT PRÉFACE PREFACE



LU

LÉIF LIESER:INNEN,

Och dës Editioun vun eisem Gemengebuet „NEIES“ ass erëm gutt gefëllt. Besonnesch ervirhiewe wëllt ech d'Europawalen awer och dat Europäescht Nopeschfest. Grad an eiser moderner Welt, déi ëmmer méi séier dréint, wëlle mir als Gemeng op d'Wichtigkeet vum gudde Kontakt ënner Noperen hiweisen an e Fest ass dofir eng ganz gutt Basis. Am viraus e ganz grouse MERCI fir all d'Noperschaftsfester déi wäerten organiséiert ginn.

Mat beschte Gréiss,
Fréd Ternes
Buergermeeschter

FR

CHERS LECTEURS, CHÈRES LECTRICES,

Comme d'habitude la nouvelle édition de notre bulletin communal « NEIES » est bien remplie. Je voulais particulièrement soulever les élections européennes et la fête européenne des voisins. L'importance du voisinage est d'autant plus importante qu'elle sert de base solide pour la solidarité dans un monde qui tourne de plus en plus vite. C'est pour cette raison que je voulais remercier d'avance tous les citoyens qui s'engagent à organiser les fêtes des voisins.

Cordialement,
Fréd Ternes
Bourgmestre

DE

LIEBE LESER:INNEN,

Wie üblich ist die neue Ausgabe unseres Gemeindeblatts „NEIES“ wieder vollgepackt mit Informationen. Besonders hervorheben wollte ich die Europawahlen und das Europäische Nachbarschaftsfest. Die Bedeutung der Nachbarschaft ist umso wichtiger, da sie in einer sich immer schneller drehenden Welt als solide Basis für Solidarität dient. Aus diesem Grund möchte ich mich im Voraus bei allen Bürgern bedanken, die sich für die Organisation von Nachbarschaftsfesten engagieren.

Beste Grüße,
Fréd Ternes
Bürgermeister

EN

DEAR READERS,

As usual, this edition of our newsletter "NEIES" is packed with information. I would like to highlight particularly the European elections and the European Neighbourhood Festival. The importance of our neighbourhoods has become even more important as they serve as a solid basis for cohesion in an increasingly fast-moving world. For this reason, I would like to thank in advance all residents who are involved in the organisation of neighbourhood parties.

With best regards,
Fréd Ternes
Mayor

Telefonpermanence mam Buergermeeschter / Telefonbereitschaft mit dem Bürgermeister / Permanence téléphonique avec le bourgmestre / Telephone availability service with the mayor

All Donneschde Moien / Jeden Donnerstag Morgen / Tous les jeudis matin / Every Thursday morning

Reservéiert einfach am Virfeld Är Plage vu 15 Minuten iwwert den 34 11 34-43 oder via christiane.bour@niederanven.lu
Reservieren Sie einfach im Vorfeld Ihre 15 Minuten Sprechzeit über die 34 11 34-43 oder via christiane.bour@niederanven.lu
Réservez simplement à l'avance votre plage de 15 minutes en appelant le 34 11 34-43 ou via christiane.bour@niederanven.lu
Simply book your 15-minute slot in advance by calling 34 11 34-43 or contacting christiane.bour@niederanven.lu

4Youth

um Telefon
mam
Buergermeeschter

4Kidz

34 11 34 - 43



Deng Iddie fir eng
méi flott Gemeng!

Ruff dem Buergermeeschter un, fir mat him iwwert
deng Iddi fir eng besser Gemeng ze schwätzen!

*Appelle le bourgmestre et parle-lui de ton idée pour une
meilleure commune!*

*Call the mayor and tell him about your idea for a better
commune!*

Mëttwochs ab 16h00
les mercredis à partir de 16h00 - on Wednesdays from 4 PM on

Huel dir däi Rendez-vous am Virfeld iwwer
Prends ton rendez-vous via - Book your appointment via

christiane.bour@niederanven.lu / Tel.: 34 11 34 - 43

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 19. JANUAR 2024

Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn De Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: ///

Alle Beschlüsse dieser Sitzung werden einstimmig angenommen:

Unter Ausschluß der Öffentlichkeit gewährt der Gemeinderat einem Beamten der Gemeinde eine **Beförderung um eine Stufe** in seiner Laufbahn.

Öffentliche Sitzung:

Der Gemeinderat genehmigt **einen Zusatz** von 713.846,97.- € inkl. MwSt. des vom Büro GM Guittou Muller Architecture et Urbanisme aus Luxemburg ausgearbeiteten Projekts für den **Bau eines medizinischen Zentrums** in der rue Andethana in Oberanven, dessen Kostenvoranschlag sich somit auf 8.396.482,06.- € beläuft, einschließlich aller Steuern und Honorare.

Die folgenden **Zuschüsse** werden gewährt:

- Ein Zuschuss von 2.500.- € an die Organisatoren des keltischen Festivals „**Bealtaine 2024**“ für die Organisation der 10. Ausgabe des Festivals vom 18. bis 19. Mai 2024
- und ein Zuschuss von 1.000.- € an die Vereinigung Douzelage des „Douzelage Europe account“ im Rahmen des Projekts „**Road to Ukraine**“.

Die Vereinbarung sowie ein Zusatz zur dreiseitigen Vereinbarung für das Jahr 2023 zwischen der Gemeinde und dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend und der für die Verwaltung der hiesigen „**Maison Relais**“ und der „**Crèche**“ beauftragten Gesellschaft „Arcus a.s.b.l.“, betreffend die Einstellbedingungen für Personal, die Zusammenarbeit und die Finanzierung, werden genehmigt.

Die folgenden Immobilientransaktionen werden genehmigt (Genehmigung von notariellen Urkunden):

- Der Vertrag über die **Abtretung eines Erbbaurechts** einer gemeindeeigenen Immobilie mit einer Gesamtfläche von 33 Ar und 34 Zentiar im „Parc d'activités Syrdall“ in der „rue Gabriel Lippmann“ in Niederanven

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 JANVIER 2024

Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn De Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : ///

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix :

En séance à huis clos, le Conseil communal accorde à un fonctionnaire de la commune **une promotion d'un grade** dans sa carrière.

Séance publique :

Le Conseil communal approuve **un supplément** de 713.846,97.- € TTC du projet élaboré par le bureau GM Guittou Muller Architecture et Urbanisme de Luxembourg quant à **la construction d'un centre médical** dans la rue Andethana à Oberanven et dont le devis estimatif s'élève donc à 8.396.482,06.- €, toutes taxes et honoraires compris.

Les **subsidés** suivants sont accordés :

- un subside de 2.500.- € au profit des organisateurs du festival celtique « **Bealtaine 2024** » pour l'organisation de la 10^{ème} édition du festival en date du 18 au 19 mai 2024
- et un subside de 1.000.- € au profit de l'association de villes partenaires du douzelage « Douzelage Europe account » dans le cadre du projet « **Road to Ukraine** ».

La **convention ainsi qu'un 1^{er} avenant à la convention tripartite 2023**, ayant trait aux modalités d'engagement, de coopération et de financement entre les parties contractantes de la **Crèche** et de la **Maison Relais** pour enfants « Am Sand » à Oberanven, entre la commune et le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'organisme gestionnaire « Arcus asbl », sont approuvés.

Les **transactions immobilières** suivantes sont approuvées (approbation d'actes notariés) :

- **l'acte de cession d'un droit de superficie** d'un bien immobilier communal d'une superficie totale de 33 ares et 34 centiares dans la « rue Gabriel Lippmann » dans le Parc d'activités Syrdall à Niederanven

- der **unentgeltliche Verkauf** für 1/4 ungeteilt durch jede abtretende Partei, d. h. die Gemeinden Contern, Niederanven und Sandweiler, d. h. insgesamt 3/4 ungeteilt an die Gemeinde Schuttrange, eines Grundstücks, das sich an der Ortschaft „Auf der Heck“ in Uebersyren befindet.

Das Lotisementsprojekt betreffend die **Aufteilung** eines Grundstücks in Hostert im Ort genannt „rue Jean-Pierre Kommes“ in zwei neue Parzellen für den Bau von zwei Doppelhäusern wird genehmigt.

Der Gemeinderat genehmigt die **Einnahmeerklärungen** für das Haushaltsjahr 2023.

Die Aktivitäten des ORT Guttland (Office régional du tourisme du Centre et de l'Ouest) werden von Frau Isabelle Hermes, Koordinatorin des „ORT Guttland“, vorgestellt.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- der aktuelle Stand der an den Ortseingängen aufgestellten Geschwindigkeitsanzeigen;
- die Warteliste für die Kinderkrippe;
- die Weiterverfolgung des Projekts „Bëschcrèche“;
- das Nachthem der „Wanteraktioun“ in Findel;
- der Steinbruch Feidt auf Senningerberg;
- der Vertrag mit dem Verein „Eltereforum“;
- die Gemeindefinanzen;
- die Brennholz Bestellungen.

- et **la vente à titre gratuit** pour 1/4 indivis par chaque partie cédante, à savoir les communes de Contern, Niederanven et Sandweiler, soit en tout 3/4 indivis à la commune de Schuttrange, d'un terrain sis au lieu-dit « Auf der Heck » à Uebersyren.

Le projet de lotissement concernant **le morcellement** d'une parcelle sise à Hostert au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes » en deux nouveaux lots en vue de la construction de deux maisons jumelées est approuvé.

Le Conseil communal approuve **les titres de recettes** de l'exercice 2023.

Les activités de l'ORT Guttland (Office régional du tourisme du Centre et de l'Ouest) sont présentées par Mme Isabelle Hermes, coordinatrice de « l'ORT Guttland ».

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens** où les sujets suivants sont abordés :

- l'état actuel des indicateurs de vitesse installés à l'entrée des villages ;
- la liste d'attente de la crèche ;
- le suivi du projet « Bëschcrèche » ;
- le foyer de nuit de la « Wanteraktioun » au Findel ;
- la carrière Feidt au Senningerberg ;
- le contrat avec l'association « Eltereforum » ;
- les finances communales ;
- les commandes de bois de chauffage.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 23. FEBRUAR 2024

Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselijn De Vries und Jacques Bauer sowie die Ratsmitglieder Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Metty Cungs, Alex Koob und Déborah Storn.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: Margaretha Inghelram-Maeyens, Mitglied, entschuldigt

Öffentliche Sitzung:

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung wird der **Tätigkeitsbericht für das Jahr 2023 des SIAS** (Syndicat intercommunal à vocation multiple) vom Berater für Klimaschutz, Herrn Nick Heiter, vorgestellt.

Anschließend wird ein Zuschuss von 1.500.- € zugunsten der „**Commission de la bande dessinée**“ der Gemeinde Contern für die Organisation der 30. Ausgabe des „Festival international de la BD“ in Contern gewährt, das am 20. und 21. Juli 2024 stattfinden wird. (Alle Einwohner der Gemeinde Niederanven haben somit bei Vorlage eines gültigen Personalausweises freien Eintritt zum besagten Festival).

Der Rat stimmt mit 9 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz et Ternes) und 3 Enthaltungen (Schmit, Storn et van der Zande) mehrere Anpassungen des **Gemeindereglements zur Förderung des Ehrenamtes und des Vereinslebens**.

Im Rahmen einer spezifischen Änderung des allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde Niederanven beschließt der Rat mit 11 Ja-Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schmit, Storn, Ternes et van der Zande) und 1 Enthaltung (Schiltz), die **Anwendung von Artikel 20 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004** zum zweiten Mal um ein Jahr **zu verlängern** betreffend die Stadtplanung und Stadtentwicklung für drei Parzellen in den Orten „Rue Jacques Lamort“ und „Auf der Rassgroicht“ (vom „Moratorium betroffene Fonds“). Diese Beschränkungen oder Verbote zielen darauf ab, Sachverhalte zu vermeiden, die im Widerspruch zu den Bestimmungen des künftigen Bebauungsplanes stehen.

Folgende Immobilientransaktionen werden einstimmig genehmigt (Kaufverträge):

- Der Erwerb einer Immobilie am Ort „Nasswies“ in Ernster mit einer Fläche von 86 Ar und 70 Zentiar durch die Gemeinde zum Preis von 112.710.- €.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 23 FEVRIER 2024

Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselijn De Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Georges Schmit, Metty Cungs, Alex Koob et Déborah Storn.

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : Margaretha Inghelram-Maeyens, membre, excusée

Séance publique :

Au début de la séance publique, Monsieur Nick Heiter, conseiller en matière de protection de la nature, présente le **rapport d'activité 2023 du SIAS** (Syndicat intercommunal à vocation multiple).

Ensuite, **un subside** de 1.500.- € est accordé au profit de la **commission de la bande dessinée** de la commune de Contern en vue de l'organisation de la 30e édition du festival international de la BD à Contern, qui aura lieu les 20 et 21 juillet 2024. (Tous les habitants de la commune de Niederanven, sur présentation d'une carte d'identité valable, peuvent ainsi accéder gratuitement au festival en question).

Plusieurs adaptations du **règlement communal concernant la promotion du bénévolat et de la vie associative** sont approuvées avec 9 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz et Ternes) et 3 abstentions (Schmit, Storn et van der Zande).

Dans le cadre d'une modification ponctuelle du plan d'aménagement général de la commune de Niederanven, le Conseil décide avec 11 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schmit, Storn, Ternes et van der Zande) et 1 abstention (Schiltz) de **prolonger** pour la seconde fois **pendant une année la mise en application de l'article 20 la loi modifiée du 19 juillet 2004** concernant l'aménagement communal et le développement urbain pour trois parcelles sises aux lieux-dits « Rue Jacques Lamort » et « Auf der Rassgroicht », (fonds concernés par le « moratoire »). Ces restrictions ou interdictions visent à éviter des situations de fait en conflit avec les dispositions prévues par le futur plan d'aménagement particulier.

Les transactions immobilières suivantes sont approuvées à l'unanimité (compromis de vente) :

- L'acquisition par la commune de biens immobiliers sis au lieu-dit « Nasswies » à Ernster d'une superficie de 86 ares et 70 centiares au prix de 112.710.- €.

- Der unentgeltliche Erwerb von Grundstücken am Ort „Bei den Grabengärten“ in Ernster mit einer Fläche von 51 Ar und 30 Zentiar.

Der Rat **beschließt, auf das Vorkaufsrecht** für zwei Parzellen am Ort „Binnewee“, Sektion C von Oberanven **zu verzichten**.

Das Abschlusskonto des Schöffenrats für das Haushaltsjahr 2022 wird mit 9 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz und Ternes) gegen 3 Enthaltungen (Schmit, Storn und van der Zande) genehmigt.

Der endgültige Überschuss beläuft sich auf 18.277.795,18.- €.

Das Gemeindeabschlusskonto für das Haushaltsjahr 2022, das vom Gemeindeglieder vorgelegt wurde, wird einstimmig genehmigt.

Der **definitive Beschluss** auf einen **Teil des Vermögens des Haushaltsreservefonds zurückzugreifen** wird einstimmig gutgeheissen.

Das Schöffenkollegium stellt den Ratsmitgliedern **den mehrjährigen Finanzplan 2025-2027** der Gemeinde Niederanven vor. Der besagte Plan ermöglicht es, einen Überblick über die mittelfristige Entwicklung der Gemeindefinanzen zu erhalten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- Zustand der Berliner Kissen in der Rue de Mensdorf in Niederanven
- Persönlicher Brief eines Mitglieds an die Gemeindeverwaltung
- Arbeiten am kommunalen Telefonvermittlungsnetz
- Verlängerung der Gültigkeit der Anwohnerparkplakette auf Gemeindegebiet
- Zufahrtsstraße zum PAP von KUHN S.A. „Op Pelgert“ in Oberanven
- Fortschritte beim Lotissementprojekt 116, rue Andethana in Hostert
- Beschilderung und Werbung für „Liichtsmëssdag“ in der Gemeinde
- Regelungen zur Ausübung der Telearbeit in der Kommunalverwaltung
- Sprache, die üblicherweise in Beratungskommissionen und -teams gesprochen wird
- Container im Gewerbegebiet „Breedewues“ in Senningerberg
- Beschränkung auf 4 Anträge pro Jahr für die Sammlung von Grünabfällen in der Gemeinde
- Baustelle in der Rue du Golf in Senningerberg: Einführung eines provisorischen Fußgängerüberwegs
- Mögliches PAP-Projekt in der Rue du Bois in Senningerberg
- Aktueller Stand zum Projekt zum Bau eines „Biomass Heizmodul“, einer Kraft-Wärme-Kopplungsanlage in der Rue des Romains in Senningerberg

- L'acquisition à titre gratuit de biens immobiliers sis au lieu-dit « Bei den Grabengaerten » à Ernster d'une superficie de 51 ares et 30 centiares.

Le Conseil **décide de renoncer au droit de préemption** sur deux parcelles sises au lieu-dit « Binnewee », section C d'Oberanven.

Ensuite **le compte administratif** du collège des bourgmestre et échevins pour l'exercice 2022 est approuvé avec 9 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Moes, Muller-Rollinger, Schiltz et Ternes) et 3 abstentions (Schmit, Storn et van der Zande).

Le boni définitif s'élève à 18.277.795,18.- €.

Le **compte de gestion** pour l'exercice budgétaire 2022, présenté par le receveur communal, est approuvé à l'unanimité.

Un **recours définitif** à une partie de l'avoir du **fonds de la réserve budgétaire** de l'ordre de 3.500.000.-€ est approuvé à l'unanimité.

Le collège échevinal présente le **plan pluriannuel de financement 2025-2027** de la commune de Niederanven aux conseillers. Ledit plan permet d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens** où les sujets suivants sont abordés :

- Etat des coussins berlinois dans la rue de Mensdorf à Niederanven
- Courrier personnel d'un membre adressé à l'administration communale
- Travaux sur le réseau de la centrale téléphonique de la commune
- Extension de la validité de la vignette de stationnement résidentiel sur le territoire communal
- Route d'accès au projet d'aménagement particulier KUHN S.A. « nouveau quartier » au lieu-dit « Op Pelgert », à Oberanven
- Etat d'avancement du projet de lotissement 116, rue Andethana à Hostert
- Signalisation et promotion du « Liichtsmëssdag » dans la commune
- Réglementation relative à l'exercice du télétravail dans l'administration communale
- Langue usuellement parlée auprès des commissions consultatives et des teams
- Conteneurs situés dans la zone industrielle « Breedewues » à Senningerberg
- Limite de 4 demandes par an pour la collecte de déchets verts dans la commune
- Chantier dans la rue du Golf à Senningerberg : introduction d'un passage piétons provisoire
- Eventuel projet PAP « nouveau quartier » dans la rue du Bois à Senningerberg

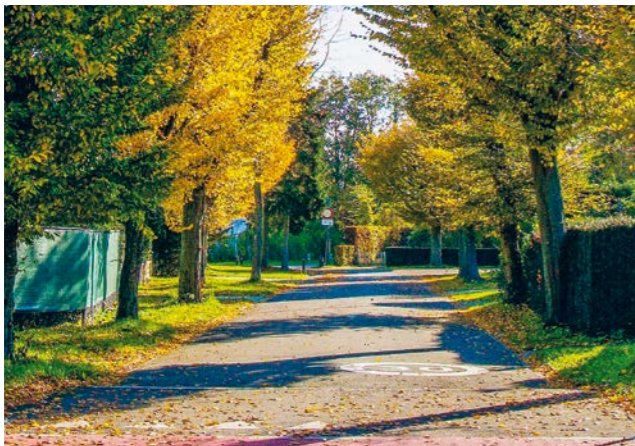
- Aktueller Stand des Projektes des alten Wasserturms in Senningerberg
- Privater Anschluss an die öffentliche Kanalisation in der Route de Trèves in Senningerberg
- Sicherer Zugang während der Bauphase des Umbaus des Stade Jos Becker
- Abfallwirtschaftskonzept der Gemeinde Niederanven
- Zustand des Wasserbeckens vor dem Haupteingang des Rathauses
- Involvierung des Betreibers der Maison Relais in die Organisation des „Liichtsmëssdag“ in der Gemeinde
- Standortinstallation im Rahmen des Projekts zur Erweiterung und Umgestaltung von CIPA. „Gréngewald“ in Niederanven (Zufahrtssperre zwischen Freizeitpark „Am Sand“ und Syrdall Schwemm)

- Etat d'avancement du projet relatif à la construction d'un « Biomasse Heizmodul », centrale de cogénération dans la rue des Romains à Senningerberg
- Situation actuelle du projet de l'ancien château d'eau à Senningerberg
- Raccordement privé à la canalisation publique dans la route de Trèves à Senningerberg
- Accès sécurisé pendant la phase de chantier du projet d'aménagement du Stade Jos Becker
- Concept de gestion des déchets de la commune de Niederanven
- Etat du bassin devant l'entrée principale de la mairie
- Impliquer l'exploitant de la Maison Relais dans l'organisation du « Liichtsmëssdag » dans la commune
- Installation de chantier dans le cadre du projet relatif à l'agrandissement et à la transformation du CIPA. « Gréngewald » à Niederanven (Accès bloqué entre le parc de loisirs « Am Sand » et la Syrdall Schwemm)

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

| Séance du Conseil Communal | Objet de la délibération | Approbation par les autorités supérieures |
|----------------------------|---|---|
| 19 janvier 2024 | Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous le numéro 1750/4368, en deux nouveaux lots | / |

OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS



AUSZUG AUS DER ALLGEMEINEN POLIZEI- ORDNUNG DER GEMEINDE NIEDERANVEN EXTRAIT DU RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

DE

KAPITEL I. - SICHERHEIT UND BEQUEMLICH- KEIT EINES DURCHGANGS AUF STRASSEN, PLÄTZEN UND ÖFFENTLICHEN WEGEN

Artikel 15.-

Die Eigentümer von Bäumen, Sträuchern oder Pflanzen sind verpflichtet, diese so zu schneiden, dass kein Ast auf die öffentliche Straße ragt oder dort die gute Sicht verhindert.

Für den Fall, dass die genannten Bäume, Sträucher oder Pflanzen den Verkehr behindern, indem sie auf den öffentlichen Verkehrsweg ragen oder dort die gute Sicht verhindern, setzt der Bürgermeister die Frist, innerhalb derer die Arbeiten durchgeführt werden müssen.

Bei Abwesenheit, Weigerung oder Verspätung der Eigentümer sorgt die Gemeinde für die Ausführung der Arbeiten auf Kosten des Eigentümers und unter seiner alleinigen Verantwortung.

FR

CHAPITRE I. - SÛRETÉ ET COMMODITÉ DU PASSAGE DANS LES RUES, PLACES ET VOIES PUBLIQUES

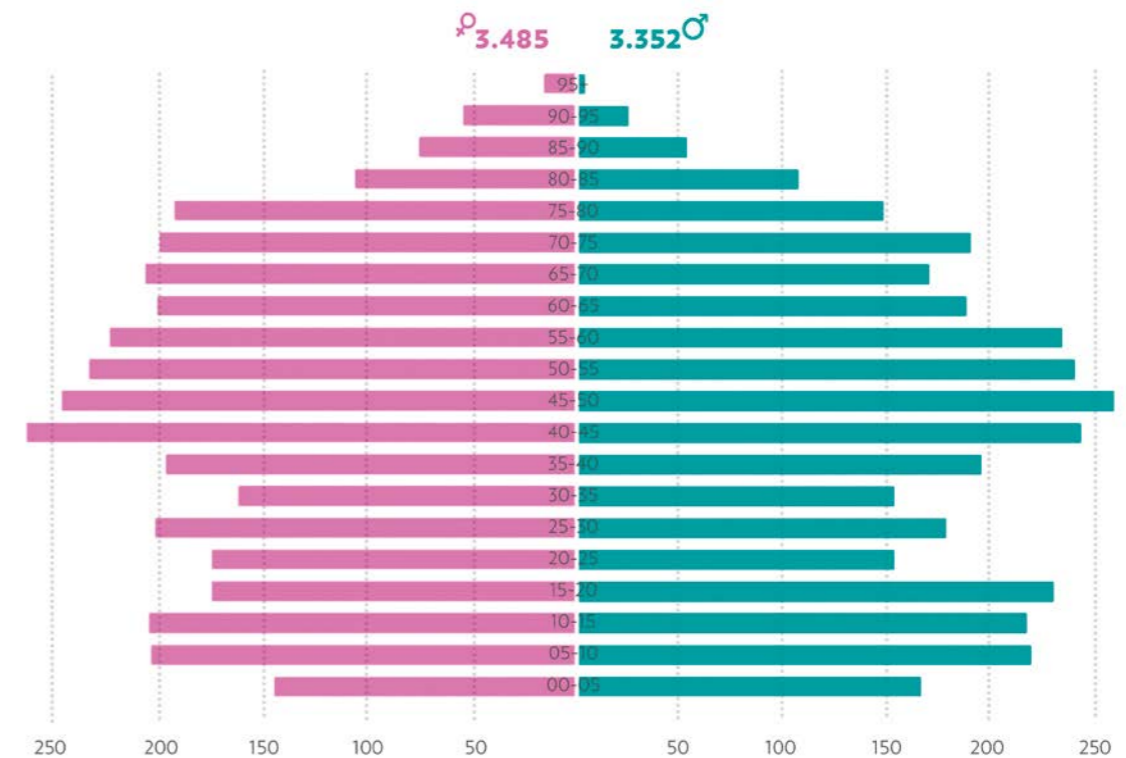
Article 15.-

Les propriétaires d'arbres, d'arbustes ou de plantes sont tenus de les tailler de façon qu'aucune branche gênant la circulation ne fasse saillie sur la voie publique ou n'y empêche la bonne visibilité.

Dans l'hypothèse où lesdits arbres, arbustes ou plantes gêneraient la circulation en faisant saillie sur la voie publique ou en y empêchant la bonne visibilité, le bourgmestre fixera le délai dans lequel les travaux doivent être exécutés.

En cas d'absence, de refus ou de retard des propriétaires, la Commune pourvoira à l'exécution des travaux aux frais du propriétaire et sous sa seule responsabilité.

D'GEMENG AN ZUELEN DIE GEMEINDE IN ZAHLEN LA COMMUNE EN CHIFFRES THE COMMUNE IN NUMBERS



Nationalitéiten

Nationalitäten
Nationalités
Nationalities

| | | | | | | | |
|-------------------|-----|---------------|-----|-----------------|------|---------------|-------------|
| albanaise | 2 | costaricienne | 2 | italienne | 237 | roumaine | 69 |
| allemande | 301 | croate | 5 | japonaise | 1 | russe | 13 |
| américaine | 32 | cyprote | 9 | kazakhe | 2 | serbe | 8 |
| andorrane | 1 | danoise | 56 | kosovare | 2 | slovaque | 13 |
| argentine | 4 | espagnole | 121 | laotienne | 1 | slovène | 5 |
| arménienne | 2 | estonienne | 8 | lettonne | 3 | soudanaise | 2 |
| australienne | 2 | finlandaise | 24 | libanaise | 5 | sri lankaise | 2 |
| autrichienne | 25 | française | 442 | lituanienne | 41 | sud-africaine | 9 |
| bangladaise | 2 | ghanéenne | 1 | luxembourgeoise | 3890 | sud-coréenne | 2 |
| belge | 183 | grecque | 60 | malgache | 4 | suisse | 20 |
| bosnienne | 3 | guatémaltèque | 4 | maltaise | 12 | suédoise | 69 |
| britannique | 125 | guinée-bissau | 4 | marocaine | 13 | syrienne | 17 |
| brésilienne | 15 | guinéenne | 7 | mauricienne | 13 | tchèque | 19 |
| bulgare | 26 | géorgienne | 1 | mexicaine | 4 | thaïlandaise | 3 |
| bélarussienne | 4 | hong-kong | 1 | monténégrine | 5 | togolaise | 1 |
| camerounaise | 3 | hongroise | 30 | nigériane | 2 | tunisienne | 1 |
| canadienne | 7 | indienne | 22 | norvégienne | 2 | turque | 30 |
| cap-verdienne | 7 | indonésienne | 4 | néerlandaise | 100 | ukrainienne | 139 |
| chilienne | 5 | irakienne | 3 | néo zélandaise | 1 | uruguayenne | 3 |
| chinoise | 36 | iranienne | 7 | pakistanaise | 10 | égyptienne | 1 |
| chinoise (Taiwan) | 2 | irlandaise | 66 | philippine | 20 | équatorienne | 1 |
| colombienne | 5 | islandaise | 24 | polonaise | 77 | érythréenne | 12 |
| congolaise | 6 | israélienne | 1 | portugaise | 253 | TOTAL | 6837 |

BIERGERTEAM NIEDS4SENIORS

BÜRGERTEAM NIEDS4SENIORS
ÉQUIPE CITOYENS NIEDS4SENIORS
RESIDENTS' TEAM NIEDS4SENIORS



LU

Zil vum neie Projet Niefs4Seniors ass et de Senioren d'Méiglechkeet ze ginn, aktiv a gemeinsam Gemengeliewen kënn matzegestalten an esou hire Besoine gerechtzegin a virun Allem dat intergenerationnell an inklusiivt Zesummeliewen an eiser Gemeng ze fërderen.

FR

L'objectif du nouveau projet Niefs4Seniors est la participation active des seniors à la vie dans la commune tout en faisant valoir leurs besoins et surtout le vivre ensemble intergénérationnel et inclusif dans notre commune.

DE

Ziel des neuen Projekts Niefs4Seniors ist es, den Senioren die Möglichkeit zu geben, aktiv das Leben in der Gemeinde mitzugestalten und somit ihre Bedürfnisse geltend machen zu können, aber vor allem das intergenerationelle und inklusive Zusammenleben in unserer Gemeinde zu fördern.

EN

The objective of the new Niefs4Seniors project is to allow seniors to actively participate in life in the Commune and at the same time to assert their particular needs, and above all to promote intergenerational and inclusive coexistence in our commune.



V.l.n.r/ d.g.à.d./v.l.n.r./f.l.t.r. :

WEILAND Corinne, DARIO Roberta (Senior Koordinator/coordonateur Seniors/Senioren Koordinator/seniors coordinator), TERNES Fréd.(Buergermeeschter/Bourgmestre/Bürgermeister/Mayor) KÜNSCH-ENGEL Denise (Club 50+), BERCHEM Anne-Marie (Club 50+), MULLER Georges (Club Aktiv+), VAN ALPHEN Marion, REDING Patrick (CIPA), DUGANDZIC Tom (Syrdall Heem)

Nët op der Foto/pas sur la photo/nicht auf dem Foto/not in the picture !

LOEILLET Christophe, STEICHEN Christiane

NEIE MATAARBECHTER AM STROOSSENDÉNGSCHT

NEUER MITARBEITER IM STRAßENDIENST
NOUVEAU COLLABORATEUR DANS LE SERVICE VOIRIE
NEW EMPLOYEE IN THE ROADS SERVICES DEPARTMENT



LU

Den Här Lilian Larchez gouf de 15. März 2024 als neie Mataarbechter am Stroossendéngscht agestallt.

DE

Herr Lilian Larchez wurde am 15. März 2024 als neuer Mitarbeiter im Straßendienst eingestellt.

FR

Monsieur Lilian Larchez a été engagé comme nouveau collaborateur dans le service voirie le 15 mars 2024.

EN

Mr Lilian Larchez started as a new employee in the Roads Services Department on the 15th of March 2024.

FÊTE DE LA MUSIQUE
14-21 JUIN 2024

Powered by Foyer

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

snj Service national de la jeunesse



UMELLE VUN HËNN BEI DER GEMENG

ANMELDUNG DER HUNDE BEI DER GEMEINDEVERWALTUNG
DÉCLARATION DE CHIEN AUPRÈS DE L'ADMINISTRATION COMMUNALE
REGISTRATION OF DOGS WITH THE COMMUNE ADMINISTRATION

LU

Elektronesch Identifikatioun

All Hond muss bannent **4 Méint** no senger **Gebuert** eng **elektronesch Kennzeechnung** kréien. D'Donnéë vum den elektronesch gekennzeechenten Hënn sinn an enger **informatischer Datebank** gespäichert.

Umeldung bei der Gemeng

Laut dem Artikel 3 vum modifizierten Hondsgesetz vum 9. Mee 2008, muss **all Hond** bei der Gemeng vu sengem Besëtzer an de **4 Méint** no senger Gebuert **ugemellt ginn**.

Fir d'Umeldung mussen folgend Dokumenter virgeluecht ginn:

- en **Zertifikat**, ausgestellt vum engem **agréierten Déierendokter**, (*disponibel op onsem Internetsite*), déi d'Identifikatioun vun der Rass oder der Gattung, d'elektronesch Kennzeechnung an eng gültig Tollwutimpfung confirméiert
- eng **Attestatioun**, dass e **Versécherungskontrakt** mat enger a Lëtzebuerg agréierter Assurance ofgeschloss gouf, déi d'**Responsabilité civile** vum Hondbesëtzer garantéiert am Fall wou d'Déier e **Schued bei Drëttersoun** verursacht.

Den Hondbesëtzer kritt vun der Gemeng en **Zertifikat vu senger Umeldung** a Form vun engem Recepissé.

All **Doud**, **Verloscht** oder **Verkaf** vun engem Hond muss der Gemeng matgedeelt ginn.

Wiessel vum Wunnsätz vum Hondbesëtzer

Mir wëllen drun erënneren, dass **wann Dir Äre Wunnsätz wiesselt**, Dir als Hondbesëtzer Ären Hond mam Recepissé vun der leschter Gemeng bei der neier Gemeng **bannent engem Mount** umelle musst.

Neien Hondbesëtzer

Wann den Hond en **neie Besëtzer** kritt, muss deejäinegen den Hond bannent **engem Mount** bei der Gemeng umellen.

Den neien Hondbesëtzer muss bei der Umeldung an der Gemeng en **Zertifikat vum Déierendokter** an e **Beweis vun enger Haftpflichtversécherung** ofginn.

DE

Elektronische Kennzeichnung

Jeder Hund muss innerhalb von **4 Monaten** nach seiner Geburt mit einer **elektronischen Kennzeichnung** versehen werden. Die Daten der elektronisch gekennzeichneten Hunde werden in einer **informatischen Datenbank** gespeichert.

Anmeldung bei der Gemeindeverwaltung

Gemäß Artikel 3 des geänderten Gesetzes betreffend die Hunde vom 9. Mai 2008, **muss jeder Hund** in den **4 Monaten** nach seiner Geburt in der Gemeinde des Hundehalters **angemeldet werden**.

Die Anmeldung erfolgt durch Vorlage folgender Dokumente:

- **eine von einem zugelassenen Tierarzt ausgestellte Bescheinigung** (*verfügbar auf unserer Internetseite*), in der die Identifizierung der Rasse oder der Gattung und die elektronische Kennzeichnung des Hundes sowie seine gültige Tollwutimpfung bestätigt werden
- **eine Bescheinigung**, dass ein **Versicherungsvertrag** mit einer zugelassenen Gesellschaft oder einer Gesellschaft, die in Luxemburg tätig sein darf, abgeschlossen wurde, der die **zivilrechtliche Haftung des Hundehalters** für durch das Tier **verursachte Schäden an Dritten** garantiert.

Der Hundehalter erhält dann von der Gemeindeverwaltung einen **Nachweis über die erfolgte Anmeldung** in Form einer Empfangsbestätigung.

Jeder **Tod**, **Verlust** oder **Verkauf** eines Hundes muss der Gemeindeverwaltung mitgeteilt werden.

Wohnsitzwechsel des Hundehalters

Wir möchten Sie daran erinnern, dass, der Hundehalter in Falle eines **Wohnsitzwechsels** verpflichtet ist, den Hund **innerhalb eines Monats** bei der neuen Gemeindeverwaltung anzumelden, wobei er die Empfangsbestätigung seiner vorherigen Gemeindeverwaltung vorlegen muss.

Neuer Hundehalter

Wechselt der Hund den Halter, ist der neue Halter verpflichtet, den Hund **innerhalb einer Frist von einem Monat** bei seiner Gemeindeverwaltung anzumelden.

Der neue Hundehalter muss bei der Anmeldung einen **Nachweis über den Abschluss einer Haftpflichtversicherung** sowie die **tierärztliche Bescheinigung** vorlegen.

FR

Identification électronique

Tout chien doit obligatoirement être doté d'une **identification électronique** dans les **4 mois** qui suivent sa **naissance**. Les données relatives aux chiens identifiés électroniquement seront enregistrés dans une **banque à données informatisée**.

Déclaration auprès de l'administration communale

Conformément à l'article 3 de la loi modifiée du 9 mai 2008, relative aux chiens, **tout chien doit être déclaré** auprès de l'administration communale de résidence du détenteur du chien, dans les **4 mois** qui suivent leur naissance.

La déclaration se fait sur présentation des documents suivants :

- un **certificat, délivré par un vétérinaire agréé** (*disponible sur notre site internet*), attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité
- une pièce attestant qu'un contrat d'assurance a été conclu avec une société agréée ou autorisée à opérer au Luxembourg garantissant la **responsabilité civile du détenteur** du chien pour les **dommages causés aux tiers** par l'animal.

Le détenteur du chien obtient ensuite de l'administration communale une **preuve de sa déclaration** sous forme de récépissé.

Tout **décès**, **perte** ou **cession** d'un chien doit être déclaré par son détenteur à l'administration communale.

Changement de résidence du propriétaire

Nous aimerions vous rappeler qu'en cas de **changement de résidence**, le détenteur du chien est tenu de le déclarer à la nouvelle administration communale dans un **délai d'un mois**, muni du **récépissé de sa commune précédente**.

Nouveau détenteur

Si le chien **change de détenteur**, le nouveau détenteur est tenu de le déclarer auprès de l'administration communale dans un **délai d'un mois**.

Lors de la déclaration, le nouveau propriétaire doit remettre à l'administration communale le **certificat vétérinaire** ainsi qu'une **preuve d'un contrat d'assurance de responsabilité civile**.

EN

Electronic identification

Every dog must be identified within **four months** of its birth by an **electronic identification tag**. The data of electronically identified dogs are stored in a **computer database**.

Registration with the Commune Administration

According to Article 3 of the Law of 9 May 2008, as amended, on the registration of dogs, **all dogs must be registered** within **four months** of birth at the Commune of residence of the owner.

Registration requires the submission of the following documents:

- An **attestation by a licensed veterinarian** (available on our Internet site), in which the identification of the dog breed and the electronic identify of the dog, as well as valid rabies vaccination, are confirmed
- **Evidence** of subscription to an **insurance policy** of an authorised insurance company, or one who is authorised to be established in Luxembourg, that covers the civil liability of the dog owner in the case of **damage caused by the animal to third parties**

The owner then receives an acknowledgement of receipt from the Commune Administration evidencing the **valid registration**.

The **death**, **loss** or **sale** of a dog must be reported to the Commune administration.

Change of Residence of the Dog Owner

We would like to remind you that in the case of a **change of residence**, the dog owner is required to register the dog within **one month** with the new Commune administration, at which time the **acknowledgement of receipt of registration** with the previous Commune administration must be presented.

Change of Owner

If a **new owner** acquires the dog, the new owner is required to register the dog with his or her Commune administration within a period of **one month**.

At the time of registration, the new owner is required to present **evidence of subscription to an insurance policy** as well as a **veterinary attestation**.

LISTE DES AUTORISATIONS À BÂTIR DÉLIVRÉES DEPUIS LA DERNIÈRE ÉDITION « NEIES 1 » 2024

Une liste actualisée des autorisations délivrée peut être consultée sur le site www.niederanven.lu >>> « P.A.G. »

AUTORISATIONS DE MOINDRE ENVERGURE, TRANSFORMATIONS, ETC.

| N° autor. | Adresse projet | Genre de travaux | Date de l'affichage |
|-----------|--|--|---------------------|
| T 2024/01 | 3, rue Goesfeld Niederanven | Modification des plans d'autorisation n° C 2021/42 | 09.01.2024 |
| T 2024/02 | Aéroport de Luxembourg rue Parishaff, Senningerberg | Construction d'une plateforme | 29.01.2024 |
| T 2024/03 | 23, rue d'Ernster Oberanven | Construction d'un mur de soutènement | 01.02.2024 |
| T 2024/04 | 84 A, rue Andethana Oberanven | Modification des plans d'autorisation n° C 2023/32 | 08.02.2024 |
| T 2024/05 | 47, Gromsceed Senningerberg | Transformation d'une maison unifamiliale | 08.02.2024 |
| T 2024/06 | 21, rue des Romains Senningerberg | Construction d'un abri de jardin | 16.02.2024 |
| T 2024/07 | 2, Z.I. Breedewues Senningerberg | Transformation d'un hall industriel | 26.02.2024 |
| T 2024/08 | 41, Mielstrachen Niederanven | Construction d'une piscine | 26.02.2024 |
| T 2024/09 | 6, Um Charly Senningerberg | Agrandissement d'une maison d'habitation | 26.02.2024 |

WASSERANALYSEN - FEBRUAR 2024 ANALYSES D'EAU - FÉVRIER 2024

| METHODE DER ANALYSEN | ZONE 1 SENNINGERBERG | ZONE 2 NIEDERANVEN SENNINGEN HOSTERT RAMELDANGE ERNSTER | ZONE 3 OBERANVEN | PARAMETER- WERT |
|----------------------|-------------------------|--|---------------------|--------------------|
|----------------------|-------------------------|--|---------------------|--------------------|

PHYSIKALISCH- CHEMISCHE PARAMETER

| | | | | | |
|-------------------------------|-------------------|--------|------|------|-----------|
| Leitfähigkeit bei 20° (Labor) | DIN EN 27888 | 362 | 657 | 290 | 2500 |
| Leitfähigkeit bei 25° (Labor) | DIN EN 27888 | 404 | 733 | 324 | 2790 |
| pH-Wert (Labor) | DIN EN ISO 10523 | 7,83 | 7,43 | 8,08 | 6,5 – 9,5 |
| Trübung (Labor) | DIN EN ISO 7027-1 | < 0,05 | 0,13 | 0,07 | 1 |

KATIONEN

| | | | | | |
|-----------------------------|--------------------|------|------|------|-----|
| Ammonium (NH ₄) | DIN ISO 15923-1 | 0,01 | 0,01 | 0,02 | 0,5 |
| Calcium (Ca) | DIN EN ISO 17294-2 | 60,8 | 121 | 41,5 | |
| Kalium (K) | DIN EN ISO 17294-2 | 1,5 | 3,1 | 2,0 | |
| Magnesium (Mg) | DIN EN ISO 17294-2 | 3,5 | 8,3 | 4,2 | |
| Natrium (Na) | DIN EN ISO 17294-2 | 16,4 | 21,6 | 17,3 | 200 |

ANIONEN

| | | | | | |
|---------------------------|-----------------|------|------|------|-----|
| Chlorid (Cl) | DIN-ISO 15923-1 | 24,5 | 49 | 21,4 | 250 |
| Nitrat (NO ₃) | DIN-ISO 15923-1 | 17 | 23 | 21 | 50 |
| Säurekapazität bis pH 4,3 | DIN 38409-7 | 2,77 | 4,86 | 2,03 | |
| Sulfat (SO ₄) | DIN-ISO 15923-1 | 23 | 57 | 12 | 250 |

BERECHNETE WERTE

| | | | | | |
|---------------------------------|-------------|------|------|------|--|
| Carbonathärte (°f) | Berechnung | 13,6 | 24,1 | 9,9 | |
| Gesamthärte (°f) | Berechnung | 16,6 | 33,6 | 12,1 | |
| Gesamthärte (Summe Erdalkalien) | DIN 38409-6 | 1,66 | 3,36 | 1,21 | |

MIKROBIOLOGISCHE UNTERSUCHUNGEN

| | | | | | |
|---------------------|-------------------|----|---|---|-----|
| Coliforme Bakterien | DIN EN ISO 9308-1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| E. coli | DIN EN ISO 9308-1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Enterokokken | DIN EN ISO 7899-2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Koloniezahl bei 22° | DIN EN ISO 6222 | 57 | 0 | 0 | 100 |
| Koloniezahl bei 36° | DIN EN ISO 6222 | 0 | 0 | 0 | 20 |

Im Rahmen des Untersuchungsumfangs sind die geltenden Grenzwerte eingehalten.

SENIORENTREFFEN 2024

SENIORENTREFFEN 2024
FÊTE DU 3E ÂGE 2024
SENIORS GATHERING 2024

LU

De Schäfferot, an Zesummenaarbecht mat der Sozialkommissioun, huet d'Éier, d'Pensionnair(inn)en, zesummen mat hirem/hirer Liewenspartner(in), op de Seniorentreffen 2024 anzulueden, deen de

MËTTWOCH, 24. Abrëll 2024
u Bord vun der M.S. „Princesse Marie-Astrid“ stattfënnt.

FR

Le collège échevinal, en collaboration avec la commission des affaires sociales, a l'honneur d'inviter les pensionné(e)s, ensemble avec leur partenaire, à la fête du 3^e âge 2024, qui aura lieu

MERCREDI, le 24 avril 2024
à bord du bateau « Princesse Marie-Astrid ».

DE

Der Schöfferrat, in Zusammenarbeit mit der Sozialkommission, hat die Ehre, die Rentner(innen), samt Partner(in), zum Seniorentreffen 2024 einzuladen, welches am

MITTWOCH, den 24. April 2024
an Bord der M.S. „Princesse Marie-Astrid“ stattfindet.

EN

The Board of Aldermen, in collaboration with the Commission for Social Affairs, has the honour to invite pensioners, together with their partner, to the Seniors Gathering 2024, which will take place on

WEDNESDAY, 24 April 2024
on board the M.S. "Princess Marie-Astrid".

PROGRAMM PROGRAMME PROGRAMM PROGRAM

Depart mam Bus vun 10:40 un
Abfahrt mit dem Bus ab 10:40
Départ en bus à partir de 10h40
Departure by bus from 10:40

11:30-17:00
Croisière op der Musel mat Mëttegiessen
Schiffahrt auf der Mosel mit Mittagessen
Croisière sur la Moselle avec déjeuner
Mosel River cruise with lunch

16:00
Éierung vun den 80-järeege Senior(innen)en
Ehrung der 80-jährigen Senioren(inn)en
Honneurs aux nouveaux octogénaires
Tribute to Seniors over 80

17:00
Retour mam Bus vu Gréiwemaacher aus
Rückfahrt per Bus ab Grevenmacher
Retour par bus à partir de Grevenmacher
Return by bus from Grevenmacher

UMELDUNGEN BIS DEN 15. ABRËLL 2024 ANMELDUNGEN BIS ZUM 15. APRIL 2024 RÉSERVATIONS JUSQU'AU 15 AVRIL 2024 REGISTRATIONS ACCEPTED UP UNTIL 15 APRIL 2024

E-Mail: secretariat@niederanven.lu
T. 34 11 34-1

Transportmëttel uginn
Transportmittel angeben
Indiquer moyen de transport
Indicate mode of transport



BUSPLANG/BUSFAHRPLAN/ HORAIRE DU BUS/BUS SCHEDULE

| BUS 1 | | |
|-------------|---|-------|
| ERNSTER | rue de l'Ecole-al Schoul | 10.40 |
| ERNSTER | rue Principale arrêt: DUERFPLAZ | 10.41 |
| RAMELDANGE | rue Principale arrêt: BEIEBIERG | 10.42 |
| RAMELDANGE | rue Principale/rue Helenter | 10.43 |
| RAMELDANGE | rue Principale/rue du Scheid | 10.45 |
| HOSTERT | CHARLYS-Gare | 10.47 |
| HOSTERT | rue Andethana/r.Principale arrêt AM BRUCH | 10.48 |
| HOSTERT | rue Andethana-en face cimetièrre arrêt KIERFECH | 10.49 |
| HOSTERT | chaussée St Martin-en face 16 | 10.50 |
| NIEDERANVEN | CIPA arrêt: GRÉNGEWALD | 11.00 |

| BUS 2 | | |
|-------------|------------------------------------|-------|
| NIEDERANVEN | rue de Munsbach/Vir Reischtert | 10.40 |
| NIEDERANVEN | rue Goesfeld/Mielstrachen | 10.42 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves-221A arrêt GÉISFELD | 10.44 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves/rue du Bois-1 | 10.45 |
| NIEDERANVEN | rte de Trèves-161 arrêt ROUTSCHEED | 10.46 |
| SENNINGEN | rte de Trèves-103 | 10.47 |
| SENNINGEN | rue du Château arrêt DUERFPLAZ | 10.49 |
| SENNINGEN | rue du Château-9 | 10.50 |
| NIEDERANVEN | CIPA arrêt: GRÉNGEWALD | 11.00 |

| BUS 3 | | |
|-------------|---------------------------------------|-------|
| OBERANVEN | rue Andethana-73A | 10.40 |
| OBERANVEN | rue Schetzel-7 | 10.41 |
| RAMELDANGE | an der Rëtsch-32 arrêt RETSCH | 10.44 |
| RAMELDANGE | an der Rëtsch-3 arrêt BOUNERT | 10.45 |
| OBERANVEN | r.d'Ernster-en face 16 arrêt SCHETZEL | 10.46 |
| OBERANVEN | r. Andethana-43A arrêt FIELSENHAUS | 10.47 |
| OBERANVEN | rue Andethana-23 arrêt ROUTSTRACH | 10.48 |
| NIEDERANVEN | rue Laach-53 arrêt: OP DE WOLLEKEN | 10.49 |
| NIEDERANVEN | rue Laach-7 arrêt: RUE LAACH | 10.50 |
| NIEDERANVEN | CIPA arrêt: GRÉNGEWALD | 11.00 |

| BUS 4 | | |
|---------------|---|-------|
| SENNINGERBERG | r.du Grünewald/Breedewues arrêt BREDEWUES | 10.40 |
| SENNINGERBERG | rte de Trèves-65 arrêt MENSTERBESCH | 10.43 |
| SENNINGERBERG | rue du Golf arrêt RUE DU GOLF | 10.45 |
| SENNINGERBERG | rue des Romains arrêt KAPELL | 10.47 |
| SENNINGERBERG | rue des Romains arrêt GROMSCHEED | 10.48 |
| SENNINGERBERG | rue des Romains arrêt RUE D.RESIDENCES | 10.49 |
| SENNINGERBERG | rue des Romains arrêt RUE DES PINS | 10.50 |
| NIEDERANVEN | CIPA arrêt: GRÉNGEWALD | 11.00 |

REPAIR CAFÉ

SAVE THE DATE: 15.06.2024 VUN 09H00 BIS 12H00

LU

De Samschden, 15. Juni 2024, fënnt den drëtten Repair Café an der Gemeng Nidderaanwen statt. Nodeems déi éischt 2 Repair Cafés schon ee vollen Erfolleg waren, bei deenen ronn 75% vun den Objete reparéiert konnt ginn, géife mir lech invitéieren de 15. Juni 2024 an de Centre polyvalente „A Schommesch“ ze kommen an deen een oder anere Géigestand fir ze flécke matzebréngen.

Des Weidere si mir och ëmmer op der Sich no interesséierte Profi- an Hobbywerker.

Weider Informatiounen fannt dir op:
<https://www.sias.lu/de/klima-energie/repair-cafe>

FR

Le samedi 15 juin 2024 aura lieu le troisième « Repair Café » dans la commune de Niederanven. Après le succès des 2 premiers Repair Cafés, où environ 75% des objets ont pu être réparés, nous vous invitons à revenir le 15 juin 2024 au Centre polyvalent « A Schommesch » tout en amenant l'un ou l'autre objet à réparer.

Par ailleurs, nous sommes à la recherche de bricoleurs professionnels et amateurs intéressés.

Vous trouverez de plus amples informations sur le site :
www.sias.lu/de/klima-energie/repair-cafe

DE

Am Samstag, den 15. Juni 2024 findet das dritte „Repair Café“ in der Gemeinde Niederanven statt. Nachdem die ersten 2 Repair Cafés ein voller Erfolg waren, bei denen rund 75% der Gegenstände repariert werden konnten, laden wir Sie herzlich ein am 15. Juni 2024 in das Mehrzweckzentrum „A Schommesch“ zu kommen und den einen oder anderen Gegenstand zum Reparieren mitzubringen.

Des Weiteren sind wir auf der Suche nach interessierten Profi- und Hobbyhandwerker.

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite:
www.sias.lu/de/klima-energie/repair-cafe

EN

The third “Repair Café” in the Commune of Niederanven will take place on Saturday, 15th of June 2024. After the great success of the first two Repair Cafés, where about 75% of the items were able to be repaired, we would like to invite you to come to the multi-purpose centre “A Schommesch” on the 15th of June 2024 and bring one or the other broken item to repair.

In addition, we are looking for interested professional and hobby craftsmen.

You can find more information on the website:
www.sias.lu/de/klima-energie/repair-cafe



MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vu 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréiererstrooss.

Nächsten Datum: 6. Mee 2024

FR

Chaque 1^{er} lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochain rendez-vous : le 6 mai 2024

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächstes Treffen: 6. Mai 2024

EN

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m. and is located in Senningen, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.

Next Market Day: 6 May 2024

DATUMER FIR D'JOER 2024
TERMINE FÜR DAS JAHR 2024
DATES POUR L'ANNÉE 2024
DATES FOR THE YEAR 2024

Abrëll: Paus/Pause/pause/Break
6. Mee
3. Juni
1. Juli
5. August

September: Paus/Pause/pause/Break
7. Oktober
4. November
2. Dezember



STUDENTENARBECHTEN 2024

STUDENTENARBEITEN 2024
TRAVAUX D'ÉTUDIANTS 2024
STUDENT SUMMER JOBS 2024



LU

Léif Student(innen)en,

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen bitt Studenten-
aarbechten an der Sommervakanz un. D'Konditiounen an
d'Aschreiwungsprozedur goufe wéi follgend definéiert:

Art. 1:

D'Ästellung gi global vum Schäfferot gemaach. D'Studen-
ten, déi e Vakanzenjob unhuelen, müssen:

- 1) 17 Joer hu beim Start vun der Aarbecht.
- 2) wa se mannerjäreg sinn, eng schrëftlech Zoustëmmung
vun hiren Elteren oder Zoustännege virweisen.
- 3) an der Gemeng wunnen.
- 4) en Certificat vun hirer Schoul vum aktuellen
Schouljoer virleeën.

Art. 2:

D'Bezuelung geschitt geméiss dem Aarbechtsgesetz vum 31.
Juli 2006 bezunn op d'Beschäftegung vu Studenten an de
Schoulvakanz, d.h.:

| | |
|--------------------------|--|
| Jonk Leit ab 18 Joer: | 80% vum soziale Mindestloun. |
| 17 Joer al Jugendlecher: | 80% vum Loun vun engem 18-järege Student. |

Art. 3:

D'Aarbechtszäite sinn 8 Stonnen den Dag a 40 Stonnen
d'Woch. D'Rekrutement geschitt all 3 Woche vum **17. Juni
2024 bis den 6. September 2024 (Recyclingcenter vum
18. Juni 2024 bis den 7. September 2024)** an de follgende
Gemengeservicer:

1. Gärtnerdëngscht (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 17.06 - 05.07.24 (1 Student/in)
- vum 08.07 - 26.07.24 (1 Student/in)
- vum 29.07 - 16.08.24 (1 Student/in)
- vum 19.08 - 06.09.24 (1 Student/in)

2. Fierschter (Bëschaarbecht)

- vum 17.06 - 05.07.24 (2 Studenten/innen)
- vum 08.07 - 26.07.24 (2 Studenten/innen)

DE

Liebe Student(innen)en,

Der Schöfferrat der Gemeinde Niederanven bietet während
den Sommerferien Studentearbeiten an. Die Bedingungen
sowie die Einschreibungsprozedur wurden folgendermaßen
festgelegt:

Art. 1:

Die betreffenden Einstellungen geschehen global durch das
Schöfferkollegium. Die Studenten, die einen Ferienposten
antreten, müssen:

- 1) das 17. Lebensjahr bei Arbeitsantritt erreicht haben.
- 2) wenn sie minderjährig sind, das schriftliche Einver-
ständnis ihrer Eltern oder Fürsorger vorlegen.
- 3) in der Gemeinde wohnhaft sein.
- 4) ihrem Antrag eine Schulbescheinigung der Schule vom
laufenden Schuljahr beifügen.

Art. 2:

Die Entlohnung erfolgt gemäß dem Gesetz vom 31. Juli 2006
(Arbeitsgesetzgebung) betreffend die Beschäftigung von
Studenten während der Schulferien, und zwar:

| | |
|--------------------------|--|
| Jugendliche ab 18 Jahre: | 80% des Sozialmindestlohnes. |
| 17-jährige Jugendliche: | 80% des Lohnes eines 18-jährigen Studenten. |

Art. 3:

Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden
pro Woche. Die Einstellung geschieht alle 3 Wochen und zwar
ausschließlich vom **17. Juni 2024 bis zum 6. September 2024
(Recycling Center vom 18. Juni 2024 bis zum 7. September
2024)** und zwar in folgenden Gemeindediensten:

1. Gärtnerdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 17.06 - 05.07.24 (1 Student/in)
- vom 08.07 - 26.07.24 (1 Student/in)
- vom 29.07 - 16.08.24 (1 Student/in)
- vom 19.08 - 06.09.24 (1 Student/in)

2. Forstdienst (Waldarbeiten)

- vom 17.06 - 05.07.24 (2 Studenten/innen)
- vom 08.07 - 26.07.24 (2 Studenten/innen)

FR

Chers/chères étudiant(e)s,

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de
Niederanven offre durant les vacances d'été des travaux pour
étudiants. Les conditions ainsi que la procédure d'inscription
ont été établies de la façon suivante :

Art. 1:

Les embauches en question se font globalement par le
collège échevinal. Les étudiant(e)s qui vont présenter leur
demande, doivent :

- 1) être âgé(e)s de 17 ans au moins lors du commencement
des travaux.
- 2) s'ils sont mineurs, être muni(e)s d'un accord écrit de
leurs parents ou tuteurs.
- 3) résider dans la commune.
- 4) joindre à la demande un certificat de scolarité de
l'école fréquentée durant l'année scolaire en cours.

Art. 2:

Le salaire sera payé suivant la loi du 31 juillet 2006 (Code
du Travail) concernant l'occupation d'élèves et d'étudiants
pendant les vacances scolaires, c-à-d. :

| | |
|--------------------------------------|--|
| Adolescents âgés de 18 ans ou plus : | 80% du salaire minimum social. |
| Adolescents âgés de 17 ans : | 80% du salaire d'un étudiant de 18 ans. |

Art. 3:

La durée du travail est de 8 heures par jour et de 40 heures
par semaine. L'embauche est effectuée toutes les 3 semaines,
exclusivement pendant la période du **17 juin 2024 au
6 septembre 2024 (Recycling Center du 18 juin 2024 au
7 septembre 2024)** dans les services communaux suivants :

1. Service Jardinage (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 17.06 - 05.07.24 (1 étudiant(e))
- du 08.07 - 26.07.24 (1 étudiant(e))
- du 29.07 - 16.08.24 (1 étudiant(e))
- du 19.08 - 06.09.24 (1 étudiant(e))

2. Service Forestier (travaux de forêt)

- du 17.06 - 05.07.24 (2 étudiant(e)s)
- du 08.07 - 26.07.24 (2 étudiant(e)s)

EN

Dear students,

The Board of Aldermen offers student work during the
summer holidays. The conditions and the enrolment
procedure were defined as follows:

Art. 1:

The overall conditions of this employment offer are deter-
mined by the Board of Aldermen. The students taking up a
summer holiday job must:

- 1) have reached the age of 17 when starting work.
- 2) if they are a minor, provide the written consent of their
parents or guardians.
- 3) reside in the Commune of Niederanven.
- 4) enclose the certificate of the educational institution
they are attending during the current school year with
the application.

Art. 2:

The wage levels are determined in accordance with the Law
of 31 July 2006 (labor legislation) on the employment of
students during school holidays, namely:

| | |
|-------------------------|---|
| Aged 18 years and over: | 80% of the minimum wage. |
| Aged 17 years: | 80% of the wage for students aged 18 years and over. |

Art. 3:

Working hours are 8 hours a day and 40 hours a week.
Students are employed for three-week period between
**17 June 2024 and 06 September 2024 only (Recycling
Centre between 18 June 2024 and 07 September 2024)**
in the following Commune departments:

1. Gardening department (painting and cleaning work)

- from 08.07 - 26.07.24 (1 student)
- from 08.07 - 26.07.24 (1 student)
- from 29.07 - 16.08.24 (1 student)
- from 19.08 - 06.09.24 (1 student)

2. Forestry department (forest work)

- from 17.06 - 05.07.24 (2 students)
- from 08.07 - 26.07.24 (2 students)

3. Stroossendéngscht (Usträich-a Botzaarbechten)

- vum 17.06 - 05.07.24 (2 Studenten/innen)
- vum 08.07 - 26.07.24 (2 Studenten/innen)
- vum 29.07 - 16.08.24 (2 Studenten/innen)
- vum 19.08 - 06.09.24 (2 Studenten/innen)

4. Centre de Loisirs „Am Sand“ a Sportshal (Usträich-, Botz- a Raumaarbechten)

- vum 17.06 - 05.07.24 (3 Studenten/innen)
- vum 08.07 - 26.07.24 (3 Studenten/innen)
- vum 29.07 - 16.08.24 (3 Studenten/innen)
- vum 19.08 - 06.09.24 (2 Studenten/innen)

5. Waasserdéngscht (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 17.06 - 05.07.24 (2 Studenten/innen)

6. Recycling Center (Offalltrennung, Ënnerhalungsarbechten)

- vum 18.06 - 06.07.24 (1 Student/in)
- vum 09.07 - 27.07.24 (1 Student/in)
- vum 30.07 - 17.08.24 (1 Student/in)
- vum 20.08 - 07.09.24 (1 Student/in)

7. Pompjeeën Nidderaanwen (Usträich- a Botzaarbechten)

- vum 12.08. - 31.08.24 (2 Studenten/innen) (*)

(*) **Bedingung: De Student/d'Studentin muss en aktive Member vun den Nidderaanwener Pompjeeë sinn (Beweis mat der Demande ofginn)**

8. Mutferter Haff - Brauerei 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Kichen a Service)

- vum 08.07 - 26.07.24 (1 Student/in) (**)
- vum 29.07 - 16.08.24 (1 Student/in) (**)

9. Mutferter Haff - Paerdsstall 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Stallaarbechten)

- vum 08.07 - 26.07.24 (1 Student/in) (**)
- vum 29.07 - 16.08.24 (1 Student/in) (**)

(**) **Transport gëtt net vun der Gemeng organiséiert.**

Art. 4:

D'Formulairë fir är Demande kënnen **ab e Méindeg, de 15. Abrëll 2024 bis spéitstens e Freiden, de 26. Abrëll 2024** op eiser Internetsäit www.niederanven.lu ausgefëllt ginn.

3. Straäßenverwaltungsdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 17.06 - 05.07.24 (2 Studenten/innen)
- vom 08.07 - 26.07.24 (2 Studenten/innen)
- vom 29.07 - 16.08.24 (2 Studenten/innen)
- vom 19.08 - 06.09.24 (2 Studenten/innen)

4. Freizeitzentrum „Am Sand“ und Sporthalle (Anstrich-, Säuberungs- und Aufräumarbeiten)

- vom 17.06 - 05.07.24 (3 Studenten/innen)
- vom 08.07 - 26.07.24 (3 Studenten/innen)
- vom 29.07 - 16.08.24 (3 Studenten/innen)
- vom 19.08 - 06.09.24 (2 Studenten/innen)

5. Wasserdienst (Anstrich- und Säuberungsarbeiten)

- vom 17.06 - 05.07.24 (2 Studenten/innen)

6. Recycling Center (Abfalltrennung, Unterhaltsarbeiten)

- vom 18.06 - 06.07.24 (1 Student/in)
- vom 09.07 - 27.07.24 (1 Student/in)
- vom 30.07 - 17.08.24 (1 Student/in)
- vom 20.08 - 07.09.24 (1 Student/in)

7. Feuerwehr Niederanven (Anstreicherarbeiten und Säuberungsarbeiten)

- vom 12.08. - 31.08.24 (2 Studenten/innen) (*)

(*) **Bedingung: Der Student/die Studentin muss aktives Vereinsmitglied bei der Feuerwehr Niederanven sein (Beweis mit dem Antrag vorlegen)**

8. Mutferter Haff – Brauerei 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Küche und Bedienung)

- vom 08.07 - 26.07.24 (1 Student/in) (**)
- vom 29.07 - 16.08.24 (1 Student/in) (**)

9. Mutferter Haff – Pferdestall 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (Stallarbeiten)

- vom 08.07 - 26.07.24 (1 Student/in) (**)
- vom 29.07 - 16.08.24 (1 Student/in) (**)

(**) **Der Transport wird nicht von der Gemeinde gewährleistet.**

Art. 4:

Die Bewerbungsformulare kënnen **ab Montag, dem 15. April 2024 bis spätestens Freitag, den 26. April 2024** auf unserer Internetseite www.niederanven.lu ausgefëllt werden.

3. Service Voirie (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 17.06 - 05.07.24 (2 étudiant(e)s)
- du 08.07 - 26.07.24 (2 étudiant(e)s)
- du 29.07 - 16.08.24 (2 étudiant(e)s)
- du 19.08 - 06.09.24 (2 étudiant(e)s)

4. Centre de Loisirs « Am Sand » et hall sportif (travaux de peinture, de nettoyage et de rangement)

- du 17.06 - 05.07.24 (3 étudiant(e)s)
- du 08.07 - 26.07.24 (3 étudiant(e)s)
- du 29.07 - 16.08.24 (3 étudiant(e)s)
- du 19.08 - 06.09.24 (2 étudiant(e)s)

5. Service des Eaux (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 17.06 - 05.07.24 (2 étudiant(e)s)

6. Recycling Center (Triage de déchets, travaux d'entretien)

- du 18.06 - 06.07.24 (1 étudiant/e)
- du 09.07 - 27.07.24 (1 étudiant/e)
- du 30.07 - 17.08.24 (1 étudiant/e)
- du 20.08 - 07.09.24 (1 étudiant/e)

7. Sapeurs-pompiers Niederanven (travaux de peinture et de nettoyage)

- du 12.08. - 31.08.24 (2 étudiant/(e)s) (*)

(*) **Condition: L'étudiant/l'étudiante doit être membre actif/active des sapeurs-pompiers Niederanven (se munir d'une attestation)**

8. Mutferter Haff – Brasserie 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (cuisine et service)

- du 08.07 - 26.07.24 (1 étudiant/e) (**)
- du 29.07 - 16.08.24 (1 étudiant/e) (**)

9. Mutferter Haff – Écurie 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (entretien écurie)

- du 08.07 - 26.07.24 (1 étudiant/e) (**)
- du 29.07 - 16.08.24 (1 étudiant/e) (**)

(**) **Le transport n'est pas assuré par la commune.**

Art. 4 :

Les formulaires de candidature sont à remplir sur notre site internet www.niederanven.lu **à partir de lundi, 15 avril 2024 jusqu'au plus tard vendredi, 26 avril 2024.**

3. Road services department (painting and cleaning work)

- from 08.07 - 26.07.24 (2 students)
- from 08.07 - 26.07.24 (2 students)
- from 29.07 - 16.08.24 (2 students)
- from 19.08 - 06.09.24 (2 students)

4. Leisure Center “Am Sand” and the sports hall (painting, cleaning and tidying up work)

- from 08.07 - 26.07.24 (3 students)
- from 08.07 - 26.07.24 (3 students)
- from 29.07 - 16.08.24 (3 students)
- from 19.08 - 06.09.24 (2 students)

5. Water works department (painting and cleaning work)

- from 17.06 - 05.07.24 (2 students)

6. Recycling Centre (waste separation, maintenance work)

- from 18.06 - 06.07.24 (1 student)
- from 09.07 - 27.07.24 (1 student)
- from 30.07 - 17.08.24 (1 student)
- from 20.08 - 07.09.24 (1 student)

7. Niederanven volunteer fire brigade (painting and cleaning work)

- from 12.08.24 - 31.08.24 (2 students) (*)

(*) **Condition: The student must be an active member of the Niederanven volunteer fire brigade (submit proof with the application)**

8. Mutferter Haff - Brewery 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (kitchen work and serving)

- from 08.07 - 26.07.24 (1 student) (**)
- from 29.07 - 16.08.24 (1 student) (**)

9. Mutferter Haff - Stable 12, Um Kinert, L-5334 Moutfort (work in the stables)

- from 08.07 - 26.07.24 (1 student) (**)
- from 29.07 - 16.08.24 (1 student) (**)

(**) **The Commune does not organize transport.**

Art. 4:

The application forms can be completed on our website www.niederanven.lu **from 15 April 2024 until 26 April 2024.**

OPGEPASST!

Studenten/innen déi fir d'éischt oder fir d'zweete Kéier eng Demande maachen hu Prioritéit. All aner Bewerber ginn op eng Waardelëscht gesat.

Demanden déi nom 26. Abrëll 2024 ukommen an/oder onvollstänneg sinn, ginn net berücksichtegt.

Art. 5:

De Schäfferot iwwerhëlt oder delegéiert d'Organisatioun vun den Aarbechten. D'Aarbechtszäite mussen strikt agehale ginn. Dem Virgesetzte muss ee follegen, soss kann eng Entloossung ouni Préavis vum Schäfferot decidéiert ginn. **Am Fall vun esou enger Entloossung oder enger schlechter Bewäertung vum Virgesetzten, behält de Schäfferot sech d'Recht vir, eng weider Demande vum Student ze refuséieren.**

Fir all Informatioun, kontaktéiert w.e.g. d'Madame Klensch Manuela um Tel. 34 11 34 – 91.

ACHTUNG!

Vorrang haben die Studenten/innen, die sich zum ersten oder zweiten Mal bewerben. Jeder andere Antragsteller kommt auf eine Warteliste.

Nach dem 26. April 2024 eingereichte und/oder unvollständige Bewerbungen werden nicht berücksichtigt.

Art. 5:

Das Schöffenkollegium übernimmt oder delegiert die Organisation der Arbeiten. Die Arbeitszeiten sind strikt einzuhalten. Den Vorgesetzten ist Gehorsam zu leisten, im gegenteiligen Fall kann eine fristlose Entlassung durch das Schöffenkollegium ausgesprochen werden. **Im Falle einer solchen Entlassung oder einer schlechten Note bei der Bewertung durch den Vorgesetzten behält sich das Schöffenkollegium das Recht vor, einen weiteren diesbezüglichen Antrag des Studenten/der Studentin abzulehnen.**

Für etwaige Auskünfte können Sie sich an Frau Klensch Manuela wenden, Tel. 34 11 34 – 91.

ATTENTION !

Priorité sera donnée aux étudiants(e)s qui se présentent pour la 1^{ère} ou la 2^e fois.
Tout autre demandeur sera inscrit sur une liste d'attente.

Toute candidature déposée après le 26 avril 2024 et/ou incomplète ne sera pas considérée.

Art. 5 :

Le collège des bourgmestre et échevins délègue ou prend en charge l'organisation des travaux. Les heures de travail sont à respecter rigoureusement. Obéissance doit être rendue au supérieur, sinon le collège échevinal pourra effectuer un renvoi sans préavis. **En cas d'un renvoi ou d'une note insuffisante au certificat de travail du préposé, le Collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de refuser une nouvelle candidature de la part de l'étudiant(e) en question.**

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter Mme Klensch Manuela, tél 34 11 34 – 91.

NOTE!

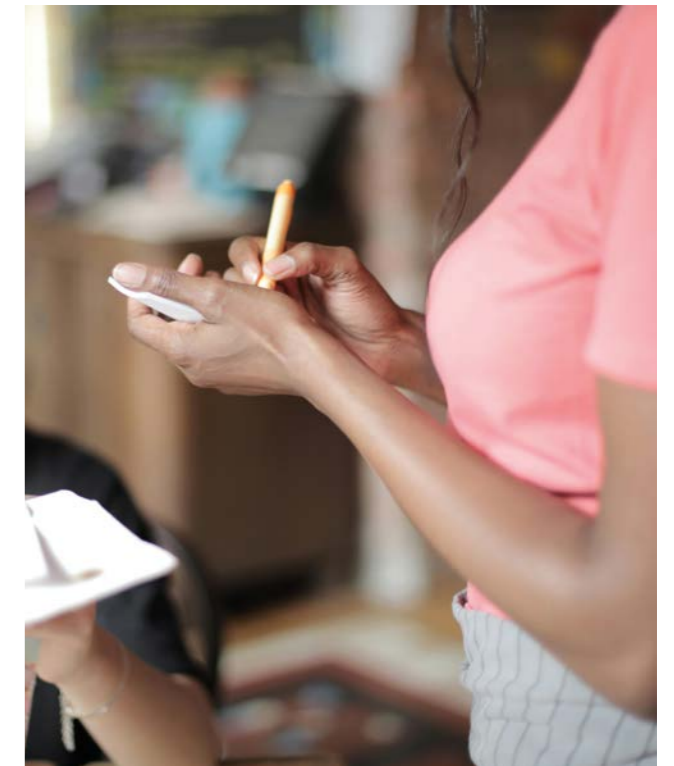
Students who are applying for the first or second time will receive priority. Other applicants will be placed on a waiting list.

Applications received after 26 April 2024 and incomplete applications will not be considered.

Art. 5:

The municipal executive is responsible for and may delegate the organisation of the jobs. The working hours must be fully observed. The instructions of supervisors are to be followed; otherwise, the employee may be subject to dismissal without warning. **In case of dismissal for this reason or an unfavourable evaluation by the supervisor, the Board of Aldermen reserves the right to refuse any further application from the student in this regard.**

For further information, please contact Ms Klensch Manuela, tel. 34 11 34 – 91.



jepeuxvoter.lu
 ichkannwaehlen.lu
 icanvote.lu
 eupossovotar.lu

Walsonndeg Navette

9. Juni 2024

Navette 1: Ernster - Rameldange - Hostert - Oberanven

| | | | | |
|------------|---------------|-------|-------|-------|
| Ernster | Duerfplaz | 09:00 | 11:00 | 13:00 |
| Ernster | Engelshaff | 09:01 | 11:01 | 13:01 |
| Rameldange | Beiebiereg | 09:03 | 11:03 | 13:03 |
| Rameldange | Beim Bësch | 09:04 | 11:04 | 13:04 |
| Ramdelange | Op der Bunn | 09:05 | 11:05 | 13:05 |
| Hostert | Charlys Gare | 09:06 | 11:06 | 13:06 |
| Hostert | Am Bruch | 09:07 | 11:07 | 13:07 |
| Hostert | Kierfecht | 09:08 | 11:08 | 13:08 |
| Hostert | Binnewee | 09:09 | 11:09 | 13:09 |
| Hostert | Betzberg | 09:10 | 11:10 | 13:10 |
| Oberanven | Routstrach | 09:14 | 11:14 | 13:14 |
| Oberanven | rue d'Ernster | 09:16 | 11:16 | 13:16 |
| Rameldange | Bounert | 09:17 | 11:17 | 13:17 |
| Rameldange | Rëtsch | 09:17 | 11:17 | 13:17 |
| Oberanven | Gemeng | 09:20 | 11:20 | 13:20 |

Navette 2: Niederanven - Senningen - Senningerberg

| | | | | |
|---------------|-----------------------|-------|-------|-------|
| Niederanven | Op de Wolleken | 09:00 | 11:00 | 13:00 |
| Niederanven | Laach | 09:01 | 11:01 | 13:01 |
| Senningerberg | Rue des Pins | 09:04 | 11:04 | 13:04 |
| Senningerberg | Rue des Résidences | 09:05 | 11:05 | 13:05 |
| Senningerberg | Gromscheed | 09:06 | 11:06 | 13:06 |
| Senningerberg | Kapell | 09:07 | 11:07 | 13:07 |
| Senningerberg | Breedewues rond-point | 09:09 | 11:09 | 13:09 |
| Senningerberg | Rue du Golf | 09:12 | 11:12 | 13:12 |
| Senningerberg | Mënsterbësch | 09:14 | 11:14 | 13:14 |
| Senningen | Duerfplaz | 09:17 | 11:17 | 13:17 |
| Senningen | Um Kiem | 09:18 | 11:18 | 13:18 |
| Senningen | Kierch | 09:19 | 11:19 | 13:19 |
| Niederanven | Minsbecherstrooss | 09:21 | 11:21 | 13:21 |
| Niederanven | Millen | 09:22 | 11:22 | 13:22 |
| Niederanven | Vir Reischtert | 09:23 | 11:23 | 13:23 |
| Niederanven | Rue Goesfeld | 09:26 | 11:26 | 13:26 |
| Niederanven | Geisfeld | 09:27 | 11:27 | 13:27 |
| Niederanven | Rue du Bois | 09:28 | 11:28 | 13:28 |
| Niederanven | Routscheed | 09:29 | 11:29 | 13:29 |
| Niederanven | Loisi | 09:30 | 11:30 | 13:30 |



Retour vun deenen zwou Navetten um 10h00, 12h00 & 14h00

Retour des deux navettes à 10h00, 12h00 & 14h00
 Rückfahrt beider Shuttlebusse um 10h00, 12h00 & 14h00
 Return of the two shuttles at 10 am, 12 pm & 2 pm



Vous n'êtes pas encore inscrits pour les élections européennes du 9 juin 2024 ? Rendez-vous au bureau de la population de notre commune ou inscrivez-vous en ligne via www.guichet.lu.

Les inscriptions sont ouvertes jusqu'au 15 avril 2024 à 17 heures.

Sie haben sich noch nicht für die Europawahlen am 9. Juni 2024 angemeldet? Besuchen Sie das Bürgeramt unserer Gemeinde oder melden Sie sich online über www.guichet.lu an.

Die Anmeldung ist bis zum 15. April 2024 um 17 Uhr möglich.

You haven't yet registered to vote for the European elections on the 9th of June 2024? Visit the Commune offices or register online at www.guichet.lu.

Registration is possible until the 15th of April 2024 at 5 pm.

Ainda não se registou para as eleições europeias de 9 de Junho de 2024? Dirija-se ao gabinete da população do nosso município ou registe-se online em www.guichet.lu.

As inscrições estão abertas até 15 de Abril de 2024 às 17 horas.

lingua taal linguaggia
azbuk langue jezyk
language lingua Sprache
Sprooche

CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen

Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen

Conversation informelle en plusieurs langues

Informal conversation in different languages

Conversa informal em várias línguas

Dates: 25.04.2024, 27.06.2024

🕒 19.00 - 21.00

Centre polyvalent « A Schommesch ».



**Info & Inscrition: integration@niederanven.lu
Organisation : Commission du vivre-ensemble interculturel**

SOZIALKOMMISSION

KOMMISSION FÜR SOZIALE ANGELEGENHEITEN

COMMISSION DES AFFAIRES SOCIALES

COMMISSION FOR SOCIAL AFFAIRS

LU

D'Sozialkommissioun ass eng Kommissioun déi vum Schäfferot gegrënnt ginn ass, fir ënnert anerem mat Avisen a Propositionen d'Chancëgläichheet ze favoriséieren an d'Biergerbedeelegung fir all Generatiounen ze erméiglechen, mat Accent op d'Jugend, d'Seniore souwéi déi benodeelegt Persounen an de Beräicher Gesondheet, Sport a Kultur.

Zousätzlech zu de Membere vun der Sozialkommissioun gehéiert jee weils ee Member vum Kulturteam, Sportteam an Douzelageteam, dee säin Team an der genannter Kommissioun vertritt.

FR

La commission des affaires sociales est une commission créée par le collège échevinal dans le but de promouvoir, par des avis et propositions, l'égalité des chances et de permettre à toutes les générations de participer à la vie communale, notamment les jeunes, les personnes âgées et les personnes défavorisées dans les domaines de la santé et du bien-être, du sport et de la culture.

Parmi les membres de la commission des affaires sociales figure un coordinateur de chacune des équipes Culture, Sport et Douzelage, qui représente son équipe au sein de la commission.

DE

Die Kommission für soziale Angelegenheiten ist eine vom Schöffengericht eingesetzte Kommission mit dem Ziel, durch Stellungnahmen und Vorschläge die Chancengleichheit zu fördern und allen Generationen die Teilnahme am Gemeindeleben zu ermöglichen, insbesondere Jugendlichen, älteren Menschen und benachteiligten Personen in den Bereichen Gesundheit und Wohlbefinden, Sport und Kultur.

Zu den Mitgliedern der Kommission für soziale Angelegenheiten gehört jeweils ein Koordinator aus den Teams für Kultur, Sport und Douzelage, welcher sein Team in der besagten Kommission vertreten wird.

EN

The Commission for Social Affairs is a commission established by the Board of Aldermen with the objective of promoting equality of opportunity by way of advisory positions and suggestions, and of making it possible for all residents of the Commune, in particular young people, senior citizens and disadvantaged people, to be involved in life in the Commune in the areas of health and welfare, sports and culture.

Membership in the Commission for Social Affairs includes co-ordinators from the Teams of Culture, Sports and Douzelage respectively, each of whom represents his or her Team in the Commission.



**1st Rei v.l.n.r./1^{re} rangée de g.à.d./1ste Reihe v.l.n.r./
1st row f.l.t.r. :** Roberta Dario (Sekretärin/secrétaire/Sekretärin/
Secretary), Lena Gries (Sekretärin/secrétaire/ Sekretärin/
Secretary) Evelyne Lietz, Sarah Mallinger

**2t Rei v.l.n.r./2^e rangée de g.à.d./2te Reihe v.l.n.r./2nd
row f.l.t.r. :** Metty Cungs (President/président/Vorsitzender/
Chairman), Michael Feit, Eric Lampach, Anita Lammar-Petry,
Laurent Dura.

**Net op der Foto/pas sur la photo/Nicht auf dem Foto/not
in the picture :**

José Luis Acedo Castro, Valérie Dell'Angela, Nicoline Faber,
Caroline Hoffmann, David Mallinger, Véronique Pfeffer-Kieffer.

ENG REES DUERCH D'PARTNERSTIED VUM DOUZELAGE

A JOURNEY THROUGH THE PARTNER CITIES OF THE DOUZELAGE

LU

Als Douzelage Team hunn mir eis virgeholl, lech an all Editioun vum Gemengeblat mat an eng aner Memberstad vun dëser europäescher Städtepartnerschaft ze huelen. Deel vum Douzelage si Stied aus all den EU-Länner a Groussbritannien. Des Kéier geet et dann och direkt schonn an eng ganz besonnesch Stad...

Entdeckt mat eis Sherborne!

Sherborne ass eng kleng Stad an der Regioun Dorset, am Südweste vun England. Mat ronn 10.000 Awunner läit d'Stad um Floss Yeo, ongeféier annerhalfe Stonn mam Auto west-lech vu Southampton an eng Stonn südlech vu Bristol.

Eng eenzegarteg Stad mat enger histoirescher Vergaangenheet

Sherborne zielt zu deenen eelste Stied an England, där hir Geschicht bis an d'7. Joerhonnert zrëckgeet. D'Stad war e wichtege reliéisen Zentrum vum angelsächsische Kinnekräich an England an ass bekannt fir d'Sherborne Abbey, déi 705 vum Bëschof St. Aldhelm gegrënnt gouf an e beandrockend Beispill fir déi gotesch Architektur vu Südengland ass. D'Abtei gouf 1075 zu engem Benediktinerklouschter an ass haut eng anglikanesch Parkierch, an där och de bekannten Dichter Thomas Wyatt begreewe läit.

Vun touristeschem Interêt ass och d'Sherborne Castle, en Tudor-Herrenhaus aus dem 17. Joerhonnert, dat op dee berühmten Entdecker a Schrëftsteller Sir Walter Raleigh zrëckgeet. D'Gebai ass fir d'Ëffentlechkeet zougänglech an hei fënnt een eng Sammlung u Konschtwierker, Miwwelen an Erënnerungsstécker aus der Raleigh-Famill.

Sherborne huet och verschidde Schoulen, dorënner d'Sherborne School, en onofhängt Internat fir Jongen, déi am Joer 1550 an de Gebailechkeete vun der Abtei nei gegrënnt gouf. D'Schoul huet bekannt Absolventen ervirbruecht, wéi notament de Schrëftsteller John le Carré an de Schauspiller Jeremy Irons.

Kleng Stad – grouss Visiounen

Sherborne ass eng lieweg a kulturell Stad, mat engem Musée, den der Geschicht an dem lewe vu Sherborne gewidmet ass, enger Konschtgalerie, déi lokal an national Kënschtler ausstellt, sou wéi engem Theater. D'Stad organiséiert verschidde Festivallen während dem Joer, wéi beispillsweis de *Sherborne Literary Festival*, de *Sherborne Abbey Festival*, de *Sherborne Castle Country Fair*, de *Sherborne International*

Film Festival an d'*Pack Monday Fair*. D'Stad huet och eng sëlleg Geschäfte, Caféen, Restauranten a Pubs, déi fir all Goût eppes bereet halen.

Mee Sherborne ass net nëmme fir säi räicht lewe bekannt, ma och fir säin Engagement fir d'Nohaltegkeet. D'Stad huet sech d'Prinzipie vun der *Transition-Town-Bewegung* zu eege gemaach an ass enger grousser Communautéit bäigetrueden, déi sech der Förderung vun der Resilienz an der Reduzéierung vun hirem CO₂-Fousofdruck verschriwwen hunn. Entsprechend setzt Sherborne op méi Selbstversuergung a regional Léisungen, virun Allem an de Beräicher Liewensmëttelproduktioun an Energieverbrauch, a bestätegt domat säin Engagement, Erausforderungen am Beräich vum Klimawandel op eng innovativ Aart a Weis unzegoen.

General Meeting 2024

Am Abrëll fënnt zu Sherborne deen nächsten General Meeting vum Douzelage statt, wou eis Gemeng mat 7 Delegéierten wäert vertrauede sinn. Sherborne huet duerch déi 1991 gegrënnte Städtepartnerschaft eng enk Verbindung zu Nidderaanwen a freet sech dorop, den nächsten General Meeting vum Douzelage ze hosten. D'Treffe wäert eng Geleeënheet sinn, d'Erfolger an d'Erausforderunge vum Douzelage ze diskutéieren, nei Iddien an Initiativen ze entwéckelen an déi europäesch Identitéit a Solidaritéit ze feiern. D'Treffe wäert och eng Chance sinn, d'Schëinheet an de Charme vu Sherborne ze entdecken an d'Gaaschtfrëndlechkeet an d'Engagement vu sengen Awunner ze erliewen.

SHERBORNE A FAKTEN / SHERBORNE IN FACTS

Land / Country

England

Awunnerzuel / Population

10.365

Douzelage Member säit / Douzelage member since

1991 (Grënnungsmember / Founding member)

Sehenswürdegkeeten / Sights

Sherborne Abbey, Almhouses of Sherborne Abbey, Sherborne Castle and Gardens, Sherborne Old Castle



EN

In order for you to learn more about the Douzelage - the European town-twinning of municipalities from all EU countries and the United Kingdom - we would like to take you on a journey through its twin towns. In each Commune newsletter you will be able to discover more about one of the twin towns of the Douzelage, starting today with a very special city...

Let's go to Sherborne!

Sherborne is a small town in the Dorset region of south-west England. With a population of about 10.000, it is located on the River Yeo, about an hour and a half's drive west of Southampton and an hour south of Bristol.

A unique town with a historic past

Sherborne is one of the oldest towns in England, with a history dating back to the seventh century. It was an important religious centre of the Saxon kingdoms of England and is known for Sherborne Abbey, founded by Bishop St Aldhelm in 705 as an impressive example of Gothic architecture in southern England. The abbey became a Benedictine monastery in 1075 and is now an Anglican parish church, featuring the grave of the famous poet Thomas Wyatt.

Also of tourist interest is Sherborne Castle, a 17th-century Tudor mansion dating back to the famous explorer and writer Sir Walter Raleigh. It is open to the public and houses a collection of artwork, furniture, and memorabilia from the Raleigh family.

The town is also home to several schools, including Sherborne School, an independent boarding school for boys, newly founded in 1550 in the abbey's buildings. The school has produced famous alumni, such as writer John le Carré and actor Jeremy Irons.

Small town - big visions

Sherborne is a vibrant and cultural town, with a museum dedicated to Sherborne's history and heritage, an art gallery showcasing local and national artists, and a theatre. The city hosts several festivals throughout the year, such as the Sherborne Literary Festival, the Sherborne Abbey Festival, the Sherborne Castle Country Fair, the Sherborne International Film Festival and the Pack Monday Fair. The town also has numerous shops, cafés, restaurants and pubs that cater to all tastes.

Sherborne is known not only for its rich historical heritage, but also for its commitment to sustainability. The city has embraced the principles of the Transition Town movement and has joined a global network of communities committed to fostering resilience and reducing their carbon footprint. Accordingly, Sherborne is focusing on greater self-sufficiency and regional solutions, particularly in the areas of food production and energy consumption, confirming its commitment to tackling climate change challenges in innovative ways.

General Meeting 2024

The upcoming General Assembly of the Douzelage will take place in April in Sherborne where our commune will be represented by 7 delegates. Sherborne has a close relationship with Niederanven, with whom it enjoys a partnership since 1991, and is looking forward to hosting the upcoming General Meeting of the Douzelage. The meeting will be an opportunity to discuss the successes and challenges of the Douzelage, to develop new ideas and initiatives, and to celebrate European identity and cohesion. The meeting will also be a chance to discover the beauty and charm of Sherborne and experience the hospitality and community involvement of its residents.



Sherborne Abbey

EUROPÄESCHT NOPESCHFEST 2024

EUROPÄISCHES NACHBARSCHAFTSFEST 2024
FÊTE EUROPÉENNE DES VOISINS 2024
EUROPEAN NEIGHBOURHOOD FESTIVAL 2024



LU

Am Kader vum **Europäeschen Nopeschfest 2024** lancéiert d'berodend Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen ee **Concours vum 15. Mee bis den 2. September 2024**, bei deem d'Awunner vun der Gemeng ageluuede sinn, duerch eng Aktioun, déi d'Solidaritéit an den Zesummenhalt an der Noperschaft stäerkt, deelzehuelen. Invitéiert är Noperen op ee Patt, op een lessen. Versicht nei Bekanntschaften ze maachen, invitéiert Persoune vu verschidden Nationalitéiten a liewt d'Internationalitéit zu Lëtzebuerg. Sidd kreativ!

Schéckt eis bis de 15. September 2024:
1 Foto + Beschreibung vun der ofgeschlossener Aktivitéit (1 Säit) un: zesummeliewen@niederanven.lu
D'Kommissioun bestëmmt d'Gewënner.

Wichtig! D'Gemeng ka leider kee Material (Zelter, Dëscher, Bänken, Glieser, Besteck,...) zur Verfügung stellen. Déi öffentlech Platzen, wéi zum Beispill Spillplazen, kënnen awer genotzt ginn, mee just no offizieller Ufro beim Schäfferot an nom Prinzip „first come first served“.

FR

Dans le cadre de la **Fête Européenne des Voisins 2024**, la commission du vivre-ensemble interculturel lance un **concours du 15 mai au 2 septembre 2024**, invitant les habitants de la commune de Niederanven d'y participer au moyen d'une action visant à renforcer les solidarités de proximité. Invitez vos voisins à prendre un verre ou à partager un repas. Essayez de faire de nouvelles connaissances, invitez des personnes de nationalités différentes, et vivez l'internationalité au Luxembourg. Soyez créatifs !

Envoyez-nous jusqu'au 15 septembre 2024 :
1 photo + description de l'activité effectuée (1 page) à : zesummeliewen@niederanven.lu
La commission choisira les gagnants.

Important ! La commune ne peut pas mettre à disposition du matériel (tentes, tables, bancs, verres, couverts,...). Cependant, les emplacements publics, tels que les aires de jeux par exemple, peuvent être utilisés, après une demande officielle auprès du collège échevinal, suivant le principe « first come first served ».

DE

Im Rahmen des **Europäischen Nachbarschaftsfestes 2024** lädt die beratende Kommission für interkulturelles Zusammenleben alle Einwohner der Gemeinde Niederanven zu einem **Wettbewerb** ein: **Vom 15. Mai bis zum 2. September 2024** können Sie sich beteiligen, indem Sie eine Aktivität organisieren, die die gegenseitigen Beziehungen und den Zusammenhalt in Ihren jeweiligen Nachbarschaften stärkt. Laden Sie Ihre Nachbarn zu einem Umtrunk oder zu einem gemeinsamen Essen ein. Versuchen Sie neue Kontakte zu knüpfen, treffen Sie sich mit Anwohnern verschiedener Nationalitäten und leben Sie die Internationalität in Luxemburg. Seien Sie kreativ!

Schicken Sie uns bis zum 15. September 2024:
1 Foto + eine Beschreibung der durchgeführten Aktivität (1 Seite) an: zesummeliewen@niederanven.lu
Die Kommission bestimmt die Gewinner.

Wichtig! Die Gemeinde kann leider kein Material (Zelte, Tische, Bänke, Gläser, Besteck,...) zur Verfügung stellen. Öffentliche Plätze, wie zum Beispiel Spielplätze, können jedoch nach offizieller Anfrage beim Schöfferrat und nach dem Prinzip „first come first served“, genutzt werden.

EN

On the occasion of the **European Neighbourhood Festival 2024**, the Committee for Intercultural Coexistence is organising a competition **from 15th of May to 2nd of September 2024**. All residents of the Commune of Niederanven are invited to participate by organising mutual support and cohesion activities in their neighbourhood. Invite your neighbours to have a drink or a barbecue together. Try to make connections, invite people from different nationalities and live the internationality in Luxembourg. Be creative!

Send us by 15 September 2024:
One picture and a description of your activity (1 page) to: zesummeliewen@niederanven.lu
The Committee will designate the winners.

Important! The Commune is unfortunately unable to provide material (tents, tables, benches, glasses, cutlery,...). However, public areas, for example playgrounds, may be used based on a formal request submitted to the Commune Council, which will be treated on a "first-come first-served" basis.



DEN 8. JUNI UM KOMPLEX „AM SAND“

Table ronde vun der Dammefussball-Nationalekipp
Public viewing vum Fussball Lännermatch BEL-LUX
Food Village a villes méi!

HUESCHTERTER *Kiermes*

SAVE THE
DATE!

09.-12.05.24



AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

LU

CENTRE MÉDICAL

Den 19.1.2024 ass dem Gemengerot den ugepasste Projet vum Centre médical virgestallt ginn. Dës Upassung sinn haaptsächlech opgrond vun enger Mise en conformité entstanen. De Centre médical wäert zu Ueweraanwen beim ale Policegebai entstoen. An deem Kader gëtt net nëmmen een neit Gebai gebaut, mee dat alt Policegebai gëtt zousätzlech renovéiert. De Centre médicale setzt sech zesummen aus 13 Standardsäll an 3 spezialiséierte Säll fir d'Consultatioun vum Patient. Des Weideren ass ee Labo fir d'Bluttanalys geplangt. Soumat ass déi medezinesch Versuergung an der Gemeng iwwert déi kommend Jore garantéiert.

FR

CENTRE MÉDICAL

Le 19 janvier 2024, des adaptations du projet de centre médical ont été présentés au conseil communal. Ces adaptations ont eu lieu principalement en raison d'une mise en conformité. Le centre médical sera construit à Oberanven, près de l'ancien bâtiment de la police. Dans ce cadre, non seulement un nouveau bâtiment sera construit, mais le bâtiment existant sera en outre rénové. Le centre médical se compose de 13 salles et de 3 salles spéciales pour les consultations médicales. Un laboratoire d'analyses médicales est également prévu. Ainsi, les soins médicaux dans la commune seront assurés pour les années à venir.



FORTSCHRITT DES PROJETES
AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT



DE

FR

**VERKEHRSBERUHIGUNG IN DER „RUE
ANDETHANA“, OBERANVEN**

**MODÉRATION DU TRAFIC DANS LA « RUE
ANDETHANA », OBERANVEN**



FORTSCHRITT DES PROJETES
AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

DE

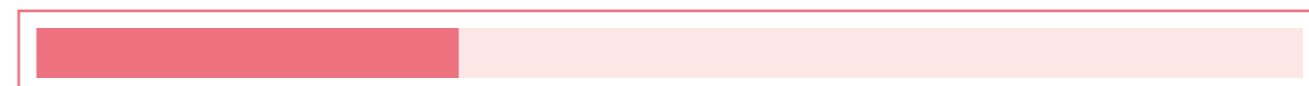
FR

**NEUE FUSSGÄNGERSTREIFEN IN DER
„RUE PRINCIPALE“, ERNSTER**

**NOUVEAUX PASSAGES PIÉTONS DANS LA
« RUE PRINCIPALE », ERNSTER**



FORTSCHRITT DES PROJETES
AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT

OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

31.01.2024 RECEPTIOUN MAT DEN ENTREPRISE VUN NIDDERAANWEN A SCHËTTER

LU

Den 29. Januar 2024, hunn d'Schäfferéit vun de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter, a Präsenz vum Minister fir Ëmwelt, Klima a Biodiversitéit, dem Här Serge Wilmes, an dem Minister fir Wirtschaft, PME, Energie an Tourismus, dem Här Lex Delles déi éischte Kéier op d'Receptioun mat den Entrepen aus deenen zwou Gemengen agelueden. Eng ronn 120 Leit, dorënner Geschäftsfraen a -männer vu 56 verschiddenen Entrepen, hunn de Wee an de Loisi fonnt, fir sech ënnertee kennenzelieren an auszetauschen. Am Fokus stoung d'Presentatioun vun der Klima-Agence iwwert d'Moosname fir d'Energietransitioun fir Betriber, ier den Owend mat engem flotten Networking mat de Geschäftsleit, de Membere vun de Schaffen- a Gemengereit vun Nidderaanwen a Schëtter, sou wéi mat de Ministeren ofgeschloss gouf.



01.02.2024 KONFERENZ MAM METEOROLOG SVEN PLÖGER

LU

Am Kader vu sengem 50. Anniversaire huet de SIAS op ee Virtrag vum Meteorolog an Televisiounspresentateur Sven Plöger iwwert d'Thema „Zieht euch warm an, es wird heiß!“ invitiert.

A sengem Virtrag huet de Sven Plöger Themen, wéi déi sëllech Hëtztrekorder, der extremer Dréchent, d'Bëscher, déi iwwer grouss Fläche vun Alaska bis an d'Trope brennen, an dann net ze vergiessen d'Joerhonnert- a Jorzengteniwverschwemmungen vun de leschte Jore klasséiert an ass dorop agaangen, wat eis an den nächste Joren erwaart. Trotz dem Eescht vum Thema huet hien dëst op eng humoristesche Aart a Weis presentéiert a weist eis wou d'Stellschrauwe sinn, fir de Klimawandel a Grenzen ze halen.

Méi wéi 200 Leit sinn deen Owend op d'Konferenz „A Schommesch“ komm, dee bal aus sengen Néite geplatzt ass.



SCHECKÜBERREICHUNG AN „QUART-MONDE“ VEREINE FÜR DAS JAHR 2023

REMISE DE CHÈQUES AUX ASSOCIATIONS « QUART-MONDE » DE L'ANNÉE 2023

DE

Auf Vorschlag der Generationskommission überreichte der Gemeinderat am 21ten Februar 2024 einen Scheck von jeweils 2.000.-€ an jeder der folgenden „Quart-monde“ Vereine:

- Multiple Sklerose Luxembourg
- Médecins du Monde a.s.b.l.
- Beienhaus a.s.b.l.
- A.s.b.l. Jean Heinisch
- Fondation „Wonschstär“

In Anwesenheit der Mitglieder des Gemeinderates, der Generationskommission sowie Vertreter der verschiedenen lokalen Vereine der Gemeinde Niederanven, stellten die betroffenen „Quart-monde“ Vereine ihre zukünftigen Projekte vor. Die Feier wurde mit einem von der Gemeindeverwaltung angebotenem Ehrenwein abgeschlossen.

FR

Le 21 février 2024 et sur proposition de la Commission des Générations, le Conseil Communal a remis un chèque de 2.000.-€ à chacune des associations « quart-monde » suivantes :

- Multiple Sclérose Luxembourg
- Médecins du Monde a.s.b.l.
- Beienhaus a.s.b.l.
- A.s.b.l. Jean Heinisch
- Fondation « Wonschstär »

En présence des membres du conseil communal, de la commission des générations ainsi que les représentants de diverses associations locales de la commune, les associations concernées ont présenté leurs futurs projets. La soirée a été clôturée par un vin d'amitié offert par la Commune de Niederanven.



GRÜNE ECKE COIN VERT

KLIMADAG, DEN 12. MEE 2024 RECYLINGCENTER MUNSBACH

FRÄI ENTRÉE / FREIER EINTRITT / ENTRÉE LIBRE / FREE ENTRANCE

LU

Kommt op den 2ten regionale Klimadag zu Mënsbech organiséiert vum Ëmwelt- a Naturschutzsyndikat SIAS. Entdeckt eisen diverse Programm fir Erwuessener a Kanner mat flotte Spiller, Workshops, interaktive Stänn a Live Virträg vun Expertinnen an Experten: www.sias.lu

FR

Venez participer à la deuxième journée régionale du climat à Munsbach, organisée par le SIAS. Découvrez notre programme varié pour adultes et enfants avec des jeux, des ateliers, des stands interactifs et des conférences en direct par des experts : www.sias.lu

DE

Kommen Sie zum 2. regionalen Klimatag in Munsbach organisiert vom Umwelt- und Naturschutzsyndikat SIAS. Entdecken Sie unser breitgefächertes Programm für Erwachsene und Kinder mit Spielen, Workshops, interaktiven Ständen und Live-Vorträgen von Expertinnen und Experten: www.sias.lu

EN

Be part the 2nd Regional Climate Day in Munsbach organised by SIAS. Discover our varied programme for adults and children with games, workshops, interactive stands and live lectures by experts: www.sias.lu





NATURFOTOEN



Villmools Merci
dem Här Erwin Esly, deen eis d'Coverfoto vun dësem
Gemeengeblat zur Verfügung gestallt huet an zugleich een
Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an
d'Gemeengeblat un: marie-paule.mangen@niederanven.lu





GRATIS KOMPOST

LU

Zesumme mat der Gemeng Schëtter stellt d'Gemeng Nidderaanwen hire Bierger fir de private Gebrauch gratis Kompost zur Verfügung. De Kompost fannt Dir dat ganz Joer am Gréngschnëttzenter an der Rue Neihaischen, Sennengerbiërg. Fir onnéidegen Offall ze vermeiden, ass de Kompost net a Plastikstuten, mee fräi als Koup opgeschott. Aus dësem Grond sidd Dir gebidden ären eegene Behälter fir den Transport matzebréngen.



VENTE AUX ENCHÈRES DE BOIS LONG

FR

LE SAMEDI 29 JUIN 2024 À 10.00 HEURES

L'Administration Communale de Niederanven procédera à la vente aux enchères de lots de bois long au lieu-dit :

« **Grousseboesch (Chalet)** »

Prière de suivre les panneaux « Holzstee »

**10 lots de bois long – hêtre-
8 cordes à 1 m -hêtre-**

Seuls les résidents de la commune de Niederanven ont droit de procéder à l'enchère du bois.

Tous les lots de bois sont entreposés le long d'un chemin garantissant une bonne accessibilité avec tout genre de véhicule. (Pas de livraison)

Conditions de la vente:

- La vente se déroulera selon les règles des ventes nationales établies par l'Administration de la nature et des forêts.
- Sur tous les produits 8 % de TVA
- Le bois ne peut être enlevé qu'après paiement, les acheteurs devront pouvoir présenter au moment de l'enlèvement une pièce confirmant le paiement.
- Lors de l'enlèvement du bois, il est défendu de quitter les chemins consolidés, peu importe le véhicule utilisé.
- Le règlement grand-ducal du 6 janvier 1995 concernant les règles applicables aux travaux d'exploitation, de culture et d'amélioration ainsi qu'aux ventes des bois administrés.
- Les cahiers des charges pour les interventions en forêts certifiées FSC & PEFC par des personnes ne travaillant pas à des fins commerciales (« Selbstwerber »)

Pour toute autre question, veuillez contacter Madame Schlottert Nadia au numéro 621 147 002

Administration
de la nature et des forêts

DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉIT



ECH SINN D'DAUF

Ech sinn hautdesdaags net ganz beléift, mee:

Ech war laang **ganz nätzlech** fir de Mënsch!
Ëm 5000 v. Chr. huet meng Domestikatioun ugefaang,
fir Flesch, Eeër, Dünger an och als Buet.



Ech si **gescheit** a fanne
mäi Wee fir Heem ëmmer
zeréck, bis op Dausende
vu Kilometeren!



Vill Leit mengen datt
mir vill Krankheeten
iwwerdroen.

Mee dat ass net richtig:
Studien hu gewisen datt
den Infektiounsrisiko
ganz schwach ass, an
net méi grouss wéi bei
anere Villercher.



Ech sinn
e Symbol fir
**Léift, Treiheet
a Fridden**



Mäi Kot ass schläimeg a mécht vill Dreck?



Jo, mee nëmme well ech den ongesonden Offall vun de Mënschen iessen.
Doduerch kréien ech Duerchfall. Gesonde Kot ass méi fest an däischer.
Dofir: Loosst w.e.g. kee Knascht leien!



ËMWELTBERODUNG
LËTZEBUERG A.S.B.L.
EBL.LU / INFO EBL.LU

LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,
BESCHÜTZT MECH!



Lassen Sie den Rasen wachsen und helfen Sie den Bestäubern!



Wie kann ich teilnehmen?

Sticker

Beim SIAS bekommen Sie einen Sticker, diesen können Sie auf Ihren Briefkasten kleben und so Ihre Teilnahme zeigen. Bilder Ihres Gartens können Sie an moien@sias.lu senden und so an unserem Gewinnspiel teilnehmen. Sie können Ihre Fotos auch gerne auf den sozialen Medien mit dem [#BlummefirBestëbser](https://www.instagram.com/BlummefirBestëbser) teilen.



Was sind die Spielregeln?

Die Spielregeln sind ganz einfach: Sie mähen nicht im Mai. Dabei müssen Sie nicht den ganzen Rasen wachsen lassen, sondern können auch nur einen Teil verschonen.

Und wie helfe ich damit den Bestäubern?

Je länger die Mähmaschine im Frühjahr stehen bleibt, umso höher sind die Überlebenschancen der Tiere, die am Boden oder an den Grashalmen überwintern. In einer spät gemähten Wiese können sich außerdem wilde Kräuter ansiedeln. Eine kahl geschorene Wiese bietet hingegen keinen Lebensraum für Insekten und ist nicht an den Klimawandel angepasst.

Weitere Informationen:

www.sias.lu/naturschutz/biologische-station/mei-net-am-mee
[#BlummefirBestëbser](https://www.instagram.com/BlummefirBestëbser)
moien@sias.lu



NATURAKTIVITÄTEN AN EISER REGION

Wanderungen, Coursen an aner Aktivitäten

2024



TEILNEHMENDE GEMEINDEN:
COMMUNES PARTICIPANTES:



Finden Sie hier einen Überblick der nächsten Aktivitäten:
Découvrez ici un aperçu des prochaines activités nature :

07.04. Haff Réimech - eng beléift Immobilie (10.00-12.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

10.04. Von Schoof bis Woll (14.00-16.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

13.04. De groussen Tréppeltour vum Fréijoer, schwéier mee sou schéin! (40km) (07.30-19.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

13.04. Wéi leeën ech e naturnot Staudebeet un? (9.00-12.00)

Biologische Station SIAS: t.dallarmellina@sias.lu / 34 94 10 32

17.04. Mam Fierschter am Bësch (14.00-16.30)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

19.04. Nachtwanderung (20.00-22.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

20.04. Gemittlechen Tréppeltour (09.00-12.00)

Biodiversum: biodiversum@anf.etat.lu / 24 75 65 31

20.04. Imkersnupperkurs (10.00-12.00)

Biologische Station SIAS: m.thiel@sias.lu / 34 94 10 26

21.04. Sunday Apéro op der Hëlt (10.00-12.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

21.04. Historeschen Tréppeltour duerch d'Manternacher Fiels (14.00-17.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

26.04. Forest bathing (14.00-17.00)

A Wiewesch: awiewesch@anf.etat.lu / 24 75 65 03

Entdecken Sie die zahlreichen Naturaktivitäten, die in unserer Region angeboten werden, jetzt über unsere Online-Plattform:

Découvrez dès maintenant les nombreuses activités nature proposées dans notre région via notre plateforme en ligne :

www.sias.lu/naturaktiviteiten

VIEL SPAß BEI DEN VERANSTALTUNGEN!

AMUSEZ-VOUS BIEN LORS DES ÉVÉNEMENTS !



ORGANISIEREN SIE AUCH EINE AKTIVITÄT - IN, MIT ODER ÜBER DIE NATUR?

Sie können Ihre Aktivität auf unserer Plattform veröffentlichen, melden Sie sich beim SIAS:

ORGANISEZ VOUS UNE ACTIVITÉ DANS, AVEC OU SUR LA NATURE ?
Vous pouvez publier votre activité sur notre plateforme, contactez le SIAS :

j.zimmer@sias.lu | 34 94 10 24



Administration de la nature et des forêts



Natur auf Zeit

Brachflächen sinnvoll nutzen

In den letzten Jahren ist die Anzahl und die Vielfalt an Insekten drastisch zurückgegangen, was unter anderem daran liegt, dass sie immer weniger Blüten, Nistplätze und naturnahe Bereiche in unserer Landschaft vorfinden. Als Bestäuber von vielen Obst- und Gemüsepflanzen sowie als essentieller Bestandteil unserer Ökosysteme ist der Erhalt der Insektenvielfalt sehr wichtig.

In dem über den Nationalen Umweltfonds finanzierten Bestäuber-Projekt hat sich die Biologische Station SIAS als Ziel gesetzt, neue Lebensräume und Nektarquellen für die Bestäuber zu schaffen und so dem Insektensterben und dem Rückgang der Biodiversität entgegen zu wirken.

Im Projekt ist unter anderem die **Finanzierung einer temporären Einsaat von urbanen Brachflächen** vorgesehen. Zu diesen gehört privates und gewerbliches Bauland sowie Flächen, welche nicht direkt genutzt werden. Durch die Einsaat von einheimischen Saatgutmischungen wird das Blütenangebot innerorts erhöht und so die Biodiversität gefördert.



Wenn Sie sich am Projekt beteiligen wollen oder an weiteren Informationen über das Projekt interessiert sind, können Sie sich gerne an uns wenden!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité
Fonds pour la protection
de l'environnement

Kontakt
T: 34 94 10 - 32
E: t.dallarmellina@sias.lu
www.sias.lu

SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

COMPUTERCOURSE GEMENG NIDDERAANWEN VUM 03. JUNI 2024 BIS 10. JULI 2024

| | Méinden | Dënschden | Mëttwoch |
|---------------|--------------------------|---------------|-----------------|
| 09:30 - 11:30 | MS Word avancé | MS PowerPoint | MS Excel avancé |
| 14:00 - 16:00 | Internetführerschäin 2/2 | MS Windows | iPhone/iOS |

All déi ugebuede Course sinn a lëtzebuergescher Sprooch.

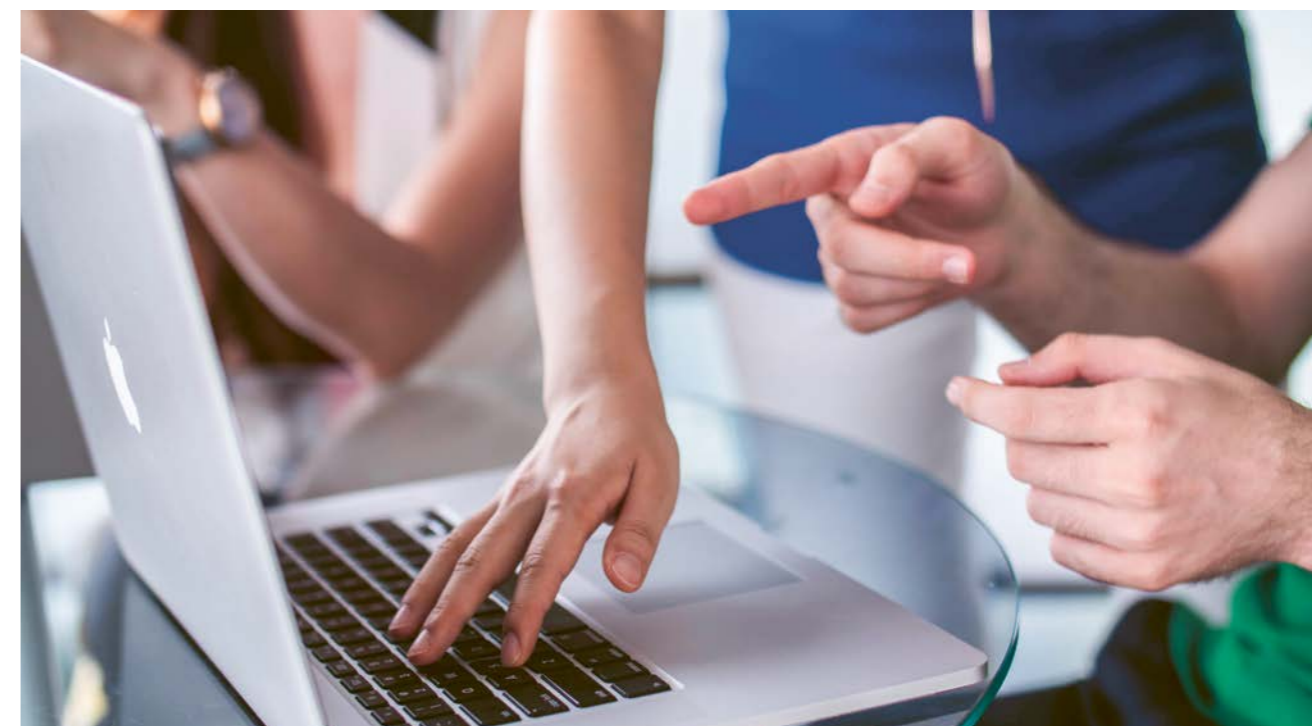
Internetführerschäin séance 2/2
Microsoft Windows
Microsoft PowerPoint initiation
Microsoft Word avancé
Microsoft Excel avancé
Workshop Apple iPhone / iOS

12x2 Stonnen: 75€
6x2 Stonnen: 75€
6x2 Stonnen: 75€
6x2 Stonnen: 75€
6x2 Stonnen: 75€
4x2 Stonnen: 45€

Aschreiw kann ee sech all Dag
vum 21.05.2024 bis 31.05.2024
vun 09:30 bis 16:00
per Telefon 621 223 522
oder E-mail niederanven@gmail.com

Centre de Formation
128, route de Trèves
L-6960 Senningen

Responsabel vum Cours
EHMANN Fernand



PERMANENCE BEI FROE RONDERËM ÄREN HANDY, TABLET A COMPUTER.

Hutt Dir ee Problem a wësst net weider, da mellt lech beim Här Ehmman um T. 621 22 35 22 an Dir kritt gehollef.

D'Permanence gett ëmmer donneschdes a freides um 10h00 oder 14h00 op Rendez-vous ugebueden.

THE INTEGRATION OF CHILDREN FROM UKRAINE INTO THE MAISON RELAIS NIEDERANVEN

EN

In recent two years, we have witnessed a heartening chapter in our Luxembourgish-Ukrainian shared story in the Maison Relais Niederanven — the integration of children from Ukraine into our community.

Yet, it would be remiss not to acknowledge few of the challenges faced by the children:

- Language barriers have proven to be a significant hurdle, but Maison Relais Niederanven has responded with initiatives to provide language support. One notable initiative is the presence of Ukrainian-speaking educators on-site. These educators serve as bridges, helping the children navigate the complexities of their new surroundings while maintaining a connection to their roots. This approach not only facilitates smoother communication but also provides a source of comfort for the Ukrainian children, knowing there are individuals who understand their language and cultural nuances.
- As the children from Ukraine eagerly attend excursions, museums, and day trips, our educators make sure that they are not just passive participants; they are becoming integral members of the community's collective exploration. This helps to find friends among local children, share memories and experience.
- Children arriving from Ukraine suddenly find themselves in unfamiliar surroundings in a place which they were not expecting to be. For these children, the streets, school, the Maison Relais and homes that surround them are not just physically different but carry a weight of unfamiliarity that can be emotionally overwhelming. Many children left their toys, books and clothes behind. Therefore, Maison Relais Niederanven makes sure that there are always new books in the Ukrainian language, Tonieboxes with stories in Ukrainian etc. This sends a powerful message to the children: that their culture and language are valued and respected in the Maison Relais.
- The trauma experienced by these children due to the events in their homeland is another hurdle that requires delicate handling. Educators from the Maison Relais, too, play a pivotal role in identifying signs of distress and creating a nurturing environment.

UKR



За останні два роки ми стали свідками приємної глави в нашій люксембурзько-українській історії в Maison Relais Niederanven — інтеграції дітей з України в нашу спільноту.

Проте, було б помилкою не визнати деяких проблем, з якими стикаються діти:

- Мовний бар'єр виявився значною перешкодою, але Maison Relais Niederanven робить усе можливе, щоб ініціювати надання мовної підтримки. Однією з помітних ініціатив є наявність україномовних викладачів. Ці педагоги служать містками, допомагаючи дітям орієнтуватися в складнощях нового оточення, зберігаючи при цьому зв'язок зі своїм корінням. Такий підхід не тільки сприяє плавнішому спілкуванню, але й створює комфорт для українських дітей, знаючи, що є люди, які розуміють їхню мову та культурні нюанси.
- Оскільки діти з України охоче відвідують екскурсії, музеї, одноденні мандрівки, наші вихователі дбають, щоб вони не були просто пасивними учасниками; вони стають невід'ємними членами колективного дослідження спільноти. Це допомагає знайти друзів серед місцевих дітей, розділити спогади та досвід.
- Діти, які приїжджають з України, раптово опиняються у незнайомому місці. Для цих дітей вулиці, школа, Maison Relais і будинки, які їх оточують, відрізняються, і це може бути емоційно непосильним.
- Багато дітей залишили свої іграшки, книги та одяг в Україні. Тому Maison Relais Niederanven дбає про те, щоб завжди були нові книжки українською мовою, Toniebox з оповіданнями українською, тощо. Таким чином, діти відчувають, що в Maison Relais цінують і поважають їхню культуру та мову.
- Травма, яку ці діти пережили через події на батьківщині, є ще однією перешкодою, яка потребує делікатного поводження. Педагоги з Maison Relais також відіграють ключову роль у виявленні таких ознак та створюють сприятливе середовище для дітей.



Nevertheless, the joy and resilience displayed by the Ukrainian children as they navigate the process of integration is heartening to witness. Their ability to adapt and find joy amidst the challenges is a testament to the strength of the human spirit.

Maison Relais ensure that every child, regardless of their origin, feels welcomed, valued, and empowered. In the Maison Relais Niederanven we help build a bridge between the past and the present, facilitating a smoother integration process and ensuring that the children maintain a strong connection to their roots as they navigate their new surroundings.

Незважаючи на це, радісно спостерігати за ростом та стійкістю, які демонструють українські діти під час проходження процесу інтеграції. Їхня здатність адаптуватися та бути щасливими у нелегкий час є свідченням сили людського духу.

Maison Relais дбає про те, щоб кожна дитина, незалежно від її походження, відчувала себе бажаною, цінною та уповноваженою. У Maison Relais ми допомагаємо побудувати міст між минулим і сьогоденням, сприяючи більш плавному процесу інтеграції та гарантуючи, що діти зберігають міцний зв'язок зі своїм корінням, коли вони орієнтуються в новому оточенні.

THANK YOU

The parents representatives and the school committee

would like to thank all parents who took part at the presentation of the "Luxembourg School System".

We were very pleased about the great interest.

for more ideas, wishes and questions:
parents@amsand.lu



Sport ouni Drock war deskéier ganz spontan, well d'Jugendhaus Schetter en Schnupperkurs vir Muay Thai Boxen ugebueden huet. Mir hunn eis dem ugeschloss an vill interessant Erfahrungen konnten machen!

Uefa Youth League zu Mainz hat e besonnenen Match ze bidden! Mam Jugendhaus Mutfert sinn mir d'U19 vun Mainz géint Barcelona am alen Bruchwegstadion kucken gangen. En spannenden Match ass mat 2:2 an d'Ellefmeterschéissen gangen, wou Mainz sech duersetzen konnt. D'Stimmung vun den baal 9000 Leit war immens!



Déi eng ginn an d'Schikolonie, déi aaner gi mat eis op Amnéville Schi fueren. Vir déi, déi Schifueren ze einfach ginn ass, stoung um Programm sech um Snowboarden ze probéieren.



Am Januar waren mir an den FlyIn op Léck gefuer an hunn eis an d'Loft getraut. Mat vill Kierpergefill konnten mir eis uewen halen! Wanns du nächsten Kéier mat wells, so eis Bescheed, mir starten dat dest Joer gären erem.



ÖFFNUNGSZEITEN
MÉINDES, WANN MAART ASS :
14H - 19H
ÉMMER:
DËNSCHDES: 14H - 19H
MËTTWOCHS: 12H - 19H
DONNESCHDES: 14H - 19H
FREIDES: 14H - 21H
SAMSCHDES: 12H - 18H



130, route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu
Komm och Du bis an d'Jugendhaus !



Déi 2. Editioun vum EJCup huet den 20.1.24 am Sport4Lux stattfonnt! Eis Jongen hu eng richtig gutt Performance higeluescht, ma leider war an der Véirelsfinal duerch 2 fréi Géigengoler dann Schluss.

Gruppenphase: 2:2 an 0:2 géint JH Mutfert / 6:1 an 2:1 géint JH Gréiwemacher / 5:2 an 2:1 géint JH Dikrich / Véirelsfinale 1:3 géint JH Miersch



D'Schikolonie zu Sankt. Gilgen huet vum 10.2. bis den 17.2. stattfonnt.



EJClassics sinn och dest Joer rem. Nodeems mir 2022 op Köln waren an d'läscht Joer an den EuropaPark an op Freiburg waren gi mir dest Joer vir 3 Deeg op Stuttgart. Umellen ab dem 5.3.2024. Mir freen eis!



2022

Eis Formatiounen fir dech. Froen? Mell dech roueg bei eis!



Animateur A
9.4. - 11.4.2024
zu Housen

Portes Ouertes
15.6 - 15.6.2024
JH Nidderaanwen

Animateur B
26.10. -
2.11.2024

Animateur A
25.5. - 27.5.2024
zu Fréiseng

Isch geh Schule
21.8. - 24.8
JH Mutfert oder
Nidderaanwen

Scho gewosst...?
Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Nidderaanwen fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

Pages Jeunesse Agenda 2024

Projé'en 2024 Projets 2024

Calendrier 2024

Aktivitéiten ouni konkreten Datum:
 Karting an VR-Gaming zu Grüfflingen (B)
 Outdoorlasergame zu Brücken(D) ab 15 Joer
 Infoowend mat Sea Shepherd an enger Mieresbiologin
 Botzaktioun duerch d'Gemeng mat Sea Shepherd

An eisen Jugendversammlungen kanns du iwvert d'Datumer matentscheeden!

4.5.2024 an 11.5.2024: Kippensammelwoche
 Clean-Up Aktioun zu Tréier bei der Musel.
 Mir sammelen Zigarettenstemp op den 4.5.
 Den 11.5. ginn déi zu Tréier gesammelt.
 Duerno iessen mir zesummen zu Tréier

28.05 - 30.05.24 EJ-Classics zu Stuttgart
 3 Deeg mat verschidden Aktivitéiten zu Stuttgart (x €)

14.05 .24 Porte Ouverte am Jugendhaus
 Gemittlechen Afterwork mat lessen an Drenken

09.07.24 Infonometteg mat der Police

Teschend dem 20.7. - 30.7.24
 Umweltkolonie vir 6-7 Deeg
 an Däitschland/Holland.
 Genauen Datum an Präis kennt nach.

13.09.24 PhantasiaLand (30€)

23.09. - 28.09.24 BeActive
 Eng Woch voller Sport, schlo vir wats du
 schon emmer wolls ausprobéieren!

Eltersgrupp

Vir déi néidegst Infoen an vir
 dass d'Kanner ouni Social
 Media och matkréieren, wat
 mir ubidden.

Bäitrieden per QR-Code



Formatiounen an Kolonien

Formations et colonies



25.5.2024 - 27.5.2024
 Animateur A zu Fréiseng
 Info: +352 621 505 081

02.09.2024 - 07-09.2024
 Summerkolonie zu Oostende(B)
 Info: + 352 621 57 10 80

26.10.2024 - 2.11.2024
 Animateur B
 Info: +352 621 505 081



Eis Internetsäit:

Ab elo kanns du dech online vir
 eis Aktivitéiten, Formatiounen a
 Kolonien umellen mat dësem QR
 Code



Kontakt

Lynn Klein, Chargée de direction
 Thierry Mathieu, Educateur
 Danielle Theis, Educatrice

130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

direction.jnid@elisabeth.lu

<https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



PORTE OUVERTE



Regional
 Museksschoul Syrdall
 Gemeng Nidderaanwen

04.05.2024
14h00 - 16h00

Nouveau Centre Sportif
 « Am Sand » à Oberanven

Virstellung vu verschiddenen Instrumenter
 Vorstellung verschiedener Instrumente
 Présentation de différents instruments
 Presentation of different instruments



MUSIKSCHULE NIEDERANVEN

ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN

13.12.2023 „KULTURHAUS“ NIEDERANVEN

DE

WINTERAUFFÜHRUNG 2023

Die Winteraufführung fand am 13. Dezember 2023 im „Kulturhaus“ Niederanven, in Anwesenheit von Bürgermeister Fréd TERNES, des Direktionsbeauftragten Fränk WAGNER, sowie mehrerer Mitglieder des Gemeinderats und der Freizeitkommission der Gemeinde Niederanven statt. Ob im Duett oder in kleinen und großen Gruppen, spielten und sangen die Schülerinnen und Schüler der Instrumental- und Gesangsklassen Stücke von „Stille Nacht“ bis hin zu „All I want for Christmas is You“. Im Laufe des Abends wurden sehr schöne musikalische Momente miteinander geteilt.

Am Ende der Winteraufführung bedankte sich Bürgermeister Fréd TERNES bei Herrn Jean-Luc-BLASIUS, im Namen des Gemeinderats der Gemeinde Niederanven, für seine hervorragende Arbeit als Vorstandsbeauftragter der „Regional Museksschoul Syrdall“ in den letzten 7 Jahren und überreichte ihm ein Geschenk.

FR

AUDITION D'HIVER 2023

L'Audition d'hiver a eu lieu en date du 13 décembre 2023 au « Kulturhaus » Niederanven en présence du Bourgmestre Fréd TERNES, du Chargé de la Direction Fränk WAGNER, ainsi que de plusieurs membres du Conseil Communal et de la Commission des Loisirs. Que se soit en duo ou en petits et grands groupes, les élèves des classes instrumentales et vocales ont joué respectivement chanté des morceaux allant de « Stille Nacht » à « All I want for Christmas is You ». Durant la soirée très beaux moments musicaux ont été partagés ensemble.

À la fin de l'audition le Bourgmestre Fréd TERNES a remercié Monsieur Jean-Luc-BLASIUS, au nom du Conseil Communal de la Commune de Niederanven, pour son excellent travail presté en sa fonction de chargé de la direction de la « Regional Museksschoul Syrdall » lors des 7 dernières années en lui remettant un cadeau.



NATIONALE DIPLOMÜBERREICHUNG BEI DER MUSIKSCHULE UGDA

REMISE DES DIPLOMES NATIONALE DE L'ECOLE DE MUSIQUE DE L'UGDA

DE

SAMSTAG, DEN 24. FEBRUAR 2024 UM 18.30 UHR IM EUROPEAN CONVENTION CENTER UNTER DER SCHIRMHERRSCHAFT DER GEMEINDE NIEDERANVEN

An diesem schönen Abend, der musikalisch von Schülerinnen und Schülern des Instrumentalensemble (Jugendfanfare) der Musikschule Niederanven umrahmt wurde, erhielten 250 Laureatinnen und Laureaten der Musikschule UGDA, in Anwesenheit des Bildungsministers Claude MEISCH, des Musikunterrichtskommissars Gilles LACOUR, der Direktorin der Musikschule UGDA Micky THEIN, des Bürgermeisters von Niederanven Fréd TERNES, sowie zahlreichen Ehrengästen, ihre Diplome für das Jahr 2022/2023.

In seiner Ansprache gratulierte Bürgermeister Fréd TERNES allen Laureatinnen und Laureaten, insbesondere den Laureatinnen und Laureaten der Musikschule Niederanven und erwähnte, dass er stolz darauf sei, dass die musikalische Umrahmung von den Schülerinnen und Schülern des Instrumentalensemble (Jugendfanfare) der Musikschule Niederanven gewährleistet wird. Nach einer kleinen Anekdote über die Musikschule Niederanven wendete sich Herr Fréd TERNES mit folgenden Worten an die Laureatinnen und Laureaten:

„Ihr gehört zu den Menschen, die viel Freude in das Leben vieler Menschen auf dieser Welt bringen. Ich gratuliere jedem von euch, dass ihr die Musik zu eurem Hobby gemacht habt und sie vielleicht später zu eurem Beruf machen werdet. Ihr seid die Stütze aller Musik- und Gesangsvereine in unseren Gemeinden und ihr tragt Alle dazu bei, dass das kulturelle Leben in all unseren Gemeinden erhalten bleibt“.

Die Diplomübergabe wurde mit einem Ehrenwein der Gemeinde Niederanven abgeschlossen.

FR

SAMEDI, 24 FÉVRIER 2024 À 18.30 HEURES AU EUROPEAN CONVENTION CENTER SOUS LE PATRONAGE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

En cette belle soirée encadrée musicalement par les élèves de l'ensemble instrumental avancé (Jugendfanfare) de l'École de musique Niederanven, 250 lauréats des cours de musique de l'année 2022/2023 ont reçu leur diplôme, en présence de Monsieur le Ministre de l'Éducation Nationale Claude MEISCH, Monsieur le Commissaire à l'Enseignement Musical Gilles LACOUR, Madame la Directrice de l'École de musique de l'UGDA Micky THEIN, Monsieur le Bourgmestre de la Commune de Niederanven Fréd TERNES et de nombreux invités d'honneur.

Dans son allocution, Monsieur Fréd TERNES félicite tous les lauréats, en particulier les lauréats fréquentant l'École de musique Niederanven et mentionne sa fierté que l'encadrement musical soit assuré par les élèves de l'ensemble instrumental avancé (Jugendfanfare) de l'École de musique de Niederanven. Après une petite anecdote sur l'école de musique de Niederanven, M. Fréd TERNES s'adresse aux lauréats avec ces quelques mots :

« Vous faites partie des personnes qui apportent beaucoup de joie dans la vie de beaucoup de gens sur ce monde. Je félicite chacun d'entre vous d'avoir fait de la musique votre hobby et peut-être d'en faire plus tard votre profession. Vous êtes le pilier de toutes les associations de musique et de chant dans nos communes et vous contribuez tous au maintien de la vie culturelle dans toutes nos communes. »

La remise des diplômes a été clôturée par un vin d'amitié offert par la Commune de Niederanven.



* Photos: J.M. „Lupo“ Ludowicy-lupo.lu)

MUSIKSCHULE NIEDERANVEN

ÉCOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN

DE

DIPLOMÜBERREICHUNG 2022/2023

Die Diplomüberreichung an die lokalen Schülerinnen und Schüler der Musikschule Niederanven fand am 8. Dezember 2023 im Rahmen unseres Weihnachtsmarktes statt und dies in Anwesenheit des Musikunterrichtskommissars Gilles LACOUR, der Direktorin der Musikschule UGDA, THEIN Micky, des Bürgermeisters Fréd TERNES, der Mitglieder des Gemeinderates und der Freizeitkommission der Gemeinde Niederanven, sowie zahlreicher Schülerinnen und Schüler mit ihren Eltern.

An diesem schönen Abend, der musikalisch von der Chorklasse für Kinder und Jugendliche, den Musikausbildungsklassen 1-4, sowie den beiden Instrumentalensembles der Musikschule Niederanven umrahmt wurde, erhielten 13 Laureatinnen und Laureaten ihr Diplom des 1. Zyklus und 223 Laureatinnen und Laureate ihre Zertifikate.

Herzlichen Glückwunsch an alle Laureatinnen und Laureaten!

FR

REMISE DES DIPLÔMES 2022/2023

La remise des diplômes aux élèves locaux de l'école de musique Niederanven a eu lieu le 8 décembre dernier dans le cadre de notre Marché de Noël, en présence du Commissaire à l'Enseignement musical M. LACOUR Gilles, de la Directrice de l'Ecole de musique de l'UGDA Madame THEIN Micky, du Bourgmestre TERNES Fréd, des membres du Conseil Communal et de la Commission des Loisirs de la Commune de Niederanven, ainsi que de nombreux élèves avec leurs parents.

Lors de cette belle soirée, encadrée musicalement par la classe de chant choral pour enfants et jeunes, les classes de formation musicale 1-4 ainsi que les 2 ensembles instrumentaux de l'école de musique de Niederanven, 13 lauréats ont reçu leur diplôme du 1^{er} cycle et 223 lauréats leur certificat.

Félicitations à tous les lauréats !



02.02.2024
LIICHTMËSSDAG OP DER GEMENG

LU

E flotte Besuch op der Gemeng!
Eng Partie Kanner aus der Schoul Am Sand ware bei eis Liichte komm a kruten natierlech och eppes Séisses fir an hir Sacoche!



REZEPTE FIR KANNER
ÄERDBIER-CHEESECAKE AM GLAS

MIR BRAUCHEN
(fir 4 Portiounen)

- 250 gr Äerdbier
- 60 gr Kichelcher (z.B. Petit beurre)
- 20 gr Botter
- 150 gr Frëschkéis
- 200 gr griichesche Jughurt
- 2 EL Ahornsirop
- 1 EL Zitrounejus
- 4 Dessertglierer
- 1 Gefréiertut

ZOUBEREEDUNG

- D'Äerdbier wäschen an a kleng Wierfele schneiden.
- D'Kichelcher an enger Gefréiertut zerbröselen a da mat der Botter gutt vermëschen.
- Déi zerbröselte Kichelcher an déi 4 Dessertglierer fëllen.
- De Frëschkéis, Jughurt, Ahornsirop a Zitrounejus an enger Schossel cremeg réieren. D'Kéismass iwwert d'Kichelcher am Glas verdeelen a mat de gewierfelten Äerdbiere bedecken.
- Den Dessert, bis e giess gëtt, am Frigo kal stellen.



GUDDEN APPETIT!

En Opruff un eis jonk Awunner: schéck eis
däi Lieblingsrezept fir an d'Gemengeblat un:
niedz4kidz@niederanven.lu

CANNABIS - EIN TABU, DAS GEBROCHEN WERDEN MUSS

CANNABIS - UN TABOU À BRISER



DE

Über kaum eine andere psychoaktive Substanz wird kontroverser diskutiert als über Cannabis. Cannabis wird von vielen als „Heilkraut“ bezeichnet und von genau so vielen als „Teufelskraut“... eine neutrale Herangehensweise an die Thematik ist selten. In der heutigen Gesellschaft ist das Thema Cannabis aber öfters sogar noch ein vermiedenes Thema. Obwohl seine medizinischen und möglicherweise sogar gesellschaftlichen/persönlichen Vorteile zunehmend anerkannt werden, bleibt Cannabis ein Tabuthema, das viele Menschen lieber vermeiden. Aber warum ist das so?

Stigma und historische Vorurteile: Ein Grund für das anhaltende Tabu um Cannabis sind die langjährigen Stigmata und Vorurteile, die mit der Pflanze verbunden sind. Seit Jahrzehnten wird Cannabis mit Drogenmissbrauch, Kriminalität und einem destruktiven Lebensstil assoziiert. Diese stereotype Darstellung hat dazu geführt, dass viele Menschen Cannabis automatisch als etwas Negatives betrachten, ohne sich mit den tatsächlichen Fakten auseinanderzusetzen.

Das Dornröschen Dilemma: Jeder kennt das Märchen von Dornröschen. Ein Königspaar bekam nach langem Warten das ersehnte Kind. Zum Fest wurden zwölf Feen eingeladen, um das Mädchen zu segnen, eine dreizehnte Fee übergang man, da für sie kein Goldteller mehr da war. Diese platzte dann herein und verfluchte Dornröschen zum Tod durch einen Stich mit einer Spindel an ihrem fünfzehnten Geburtstag. Doch eine andere Fee hatte ihren Segen noch nicht gesprochen und milderte den Tod zu einem hundertjährigen Schlaf. Daraufhin ließ das Königspaar alle Spindeln und Spinnräder verbrennen. Zudem durfte das Volk nicht mehr über Spinnräder reden. **Die Spindel wurde ein Tabu.** Mit fünfzehn Jahren ging Dornröschen dann allein in die Welt hinaus, ohne zu wissen, was eine Spindel ist und ohne die Vorteile und Risiken einer Spindel zu kennen. Es ging die Treppe eines Schlossturmes hoch und sah eine alte Frau beim Spinnen. Nach kurzem Zögern griff es nach der Spindel, sticht sich und fiel schlafend hin. Wie das Märchen endet, können Sie gerne nachlesen. Was haben wir als Gesellschaft aus dem Märchen in punkto Suchtprävention gelernt: NICHTS! Cannabis (wie im Übrigen auch andere Substanzen und Konsumgütern) werden einfach weiterhin tabuisiert, obwohl sie in der Welt existieren. Was hätte das Königspaar also anders machen können: sie hätten mit Dornröschen darüber reden können, dass es solche Spindel gibt, es stark machen,

FR

Il n'y a guère d'autres substances psychoactives qui suscitent autant de controverses que le cannabis. Le cannabis est défini comme « herbe médicinale » par certaines personnes et comme « herbe du diable » par d'autres personnes... une approche neutre sur ce sujet est très rare. Dans la société d'aujourd'hui, le cannabis est un sujet souvent évité. Bien que ses avantages médicaux et peut-être même sociaux/personnels soient de plus en plus reconnus, le cannabis reste un sujet tabou que beaucoup de gens préfèrent éviter. Mais pourquoi en est-il ainsi ?

Stigmatisation et préjugés historiques : L'une des raisons du tabou persistant autour du cannabis est la stigmatisation et les préjugés de longue date associés à la plante. Pendant des décennies, le cannabis a été associé à l'abus de drogues, à la criminalité et à un mode de vie destructeur. Cette représentation stéréotypée a conduit de nombreuses personnes à considérer automatiquement le cannabis comme quelque chose négative, sans se pencher sur les faits réels.

Le dilemme de la Belle au bois dormant : tout le monde connaît le conte de la Belle au bois dormant. Après une longue attente, un couple de rois a eu l'enfant tant désiré. Douze fées furent invitées à la fête pour bénir la jeune fille, mais une treizième fée fut ignorée, car il n'y avait plus d'assiette en or pour elle. Brusquement celle-ci fit alors irruption et lance à la princesse un charme mortel : à ses 15 ans, la princesse se pique le doigt sur le fuseau et en meurt. Heureusement une autre fée n'avait pas encore donné sa bénédiction et atténué la malédiction : « Au lieu d'en mourir, elle tombera seulement dans un profond sommeil qui durera cent ans, au terme desquels le prince, le fils d'un roi, viendra la réveiller ». Le couple royal fit immédiatement brûler tous les fuseaux et rouets. De plus, le peuple n'avait plus le droit de parler de rouets. **Le fuseau devint un tabou.** À l'âge de quinze ans, la Belle au bois dormant partit alors seule dans le monde, sans savoir ce qu'était un fuseau et sans connaître les avantages et les risques d'un fuseau. Elle monta les escaliers de la tour d'un château et vit une vieille femme qui filait. Après une brève hésitation, elle saisit le fuseau, se piqua et tomba endormie. Vous pouvez lire la fin du conte si vous le souhaitez. En tant que société, qu'avons-nous appris de ce conte en matière de prévention des dépendances : RIEN ! Le cannabis (comme d'ailleurs d'autres substances et produits de consommation) reste tout simplement tabou, bien qu'il existe dans le monde.

um seine Entscheidungen verantwortungsvoll und informiert treffen zu können, ihr klar machen, dass es mit 15 Jahren noch keine Spindel benutzen soll und wenn es ein bestimmtes Alter erreicht hat und sich entschieden hat, trotz allen möglichen Risiken, eine Spindel zu benutzen, es Fingerhüte gibt, damit man sich nicht in den Finger sticht. **Zurück zum Thema Cannabis:** Natürlich gibt es keinen Konsum von Cannabis ohne Risiko... durch bestimmte Strategien der Risikominimierung kann man diese Risiken aber minimieren... Reine Informationsvermittlung zeigen natürlich nur begrenzte Effekte. Jeder weiß, dass Rauchen tödlich sein kann und trotzdem Rauchen viele Menschen. Der Austausch und die Auseinandersetzung mit Menschen und ihren Lebenswelten ist wichtig: was beschäftigt sie im Alltag und welche Rolle spielt Cannabis dabei. Wir müssen als Gesellschaft aus dem Dornröschen-Dilemma erwachen, unsere Verantwortung übernehmen und über Cannabis neutral diskutieren, denn ein Tabu um Cannabis ist problematisch, da es den offenen und informierten Dialog über potenzielle Risiken und Vorteile behindert und somit die Entwicklung effektiver Präventions- und Interventionsstrategien erschwert. Lasst uns aus dem Dornröschen Schlaf erwachen...

Qu'aurait donc pu faire le couple royal autrement : ils auraient pu parler à la Belle au bois dormant de l'existence de tels fuseaux, la rendre forte pour qu'elle puisse prendre ses décisions de manière responsable et informée, lui faire comprendre qu'à 15 ans, elle ne doit pas encore utiliser de fuseau et que lorsqu'elle aura atteint un certain âge et qu'elle aura décidé d'utiliser un fuseau malgré tous les risques possibles, il y aura des protège-doigts pour éviter de se piquer le doigt. **Revenons au sujet du cannabis :** Bien sûr, il n'y a pas de consommation de cannabis sans risque... mais certaines stratégies de réduction des risques permettent de minimiser ces risques... La simple transmission d'informations n'a bien sûr que des effets limités. Tout le monde sait que fumer peut être mortel, et pourtant beaucoup de gens fument. L'échange et la confrontation avec les personnes et leur cadre de vie sont importants : qu'est-ce qui les préoccupe au quotidien et quel rôle joue le cannabis dans ce contexte. En tant que société, nous devons nous réveiller du dilemme de la Belle au bois dormant, prendre nos responsabilités et discuter du cannabis de manière neutre, car un tabou autour du cannabis est problématique, car il entrave le dialogue ouvert et informé sur les risques et les avantages potentiels et rend ainsi difficile le développement de stratégies de prévention et d'intervention efficaces. Réveillons-nous du sommeil de la Belle au bois dormant.

Was sagt das Gesetz?

Seit Juli 2023 dürfen Erwachsene in Luxemburg maximal 4 Cannabispflanzen pro Haushalt anbauen. Erwachsenen dürfen selbstangebauten Cannabis innerhalb ihres Zuhauses konsumieren.

Es ist verboten:

- Transport, Verkauf, Weitergabe.
- Besitz und Konsum in der Öffentlichkeit.
- Konsum mit und im Beisein von Minderjährigen.
- Für Minderjährige ist jeglicher Anbau und Konsum verboten.
- Fahren unter Cannabiseinfluss.

Que dit la loi ?

Depuis juillet 2023 les adultes peuvent cultiver au maximum 4 plantes de cannabis par foyer au Luxembourg.

Les adultes peuvent consommer le cannabis qu'ils ont cultivé eux-mêmes au sein de leur foyer.

Il est interdit :

- Le transport, la vente, la distribution.
- Possession et Consommation dans un lieu public.
- Consommation avec et en présence de mineurs.
- Toute culture et toute consommation sont interdites aux mineurs.
- Conduite sous l'influence du cannabis.

Wie wirkt Cannabis?

Wirkungen

- Entspannend, beruhigend
- Wohlgefühl, euphorisierend
- Verstärkung von angenehmen Gefühlen
- Grundlose Heiterkeit, Lachkrämpfe
- Appetitanregend
- Zeit-erleben wird verändert
- Usw.

Risiken und Nebenwirkungen

- Abhängigkeit
- Müdigkeit, Lichtempfindlichkeit
- Verstärkung von unangenehmen Gefühlen
- Herz- und Kreislaufprobleme
- Beeinträchtigung der Atemwege
- Beeinträchtigung der Konzentration
- Psychosen (bei entsprechender Veranlagung)
- Usw.

Haben Sie weitere Fragen zu Cannabis?

Schreiben Sie uns über WhatsApp: 691 497 755 oder per E-Mail: cannabis@cnapa.lu oder über die Cannabis-Hotline: jeden Dienstag von 9:00-13:00 Uhr und von 14:00-17:00 Uhr Hotline: +352 49 77 77-55

Hier finden Sie weitere Informationen über Cannabis:



Quels sont les effets du cannabis ?

Effets

- Relaxant, apaisant
- Sensation de bien-être, euphorisant
- Renforcement des sensations agréables
- Gaieté sans raison, crises de rire
- Stimule l'appétit
- Le vécu du temps est modifié
- Etc.

Risques et effets secondaires

- Dépendance
- Fatigue, sensibilité à la lumière
- Renforcement de sentiments désagréables
- Problèmes cardiaques et circulatoires
- Altération des voies respiratoires
- Altération de la concentration
- Psychoses (en cas de prédisposition)
- Etc.

Avez-vous d'autres questions sur le cannabis ?

Écrivez-nous via WhatsApp : 691 497 755 ou par e-mail : cannabis@cnapa.lu ou via la Cannabis Hotline : tous les mardis de 9h00 à 13h00 et de 14h00 à 17h00 Hotline : +352 49 77 77-55

Ici Vous trouverez de plus amples informations sur le cannabis :



VEREINE ASSOCIATIONS

03.02.2024
GAART AN HEEM IERNSTER

Den CTF Iernster iwwerecht e Scheck vun 1.000.- € un d'Wonschkutsch bei der Generalversammlung.



05.02.2024
OPLÉISUNG VUN DE SENNENGER HEEMELSDÉIERCHER MAT SCHECKIWERREESCHUNG

De 5. Februar 2024, hu sech d'Sennenger Heemelsdéiercher bei eis op der Gemeng eng leschte Kéier zesummefonnt, fir hire Club no bal 50 Joer Bestoen opzeléisen an déi verbleiwend Suen un d'SOS Kannerduerf, den Office social Centrest an un „ZAK! Zesummen Aktiv“ ze spenden. Mir wënschen de Membere vun de fréieren Heemelsdéiercher nëmmen dat Bescht a soen hinne Merci fir déi jorelaang Veräinstätegkeet an eiser Gemeng!






**MIRIAM R. KRÜGER
ART**

Exposition du samedi 4 mai au
dimanche 30 juin 2024

Avec le soutien d'Amicale Charly
et la Commune de Niederanven

Horaires de visite :
Samedis et dimanches
De 14.30 à 18.00 heures

CHARLY'S GARE
1, rue de la gare L-6985 Hostert
Niederanven-Luxembourg

ALE POMPJEES SCHAPP

LU

LÉIF FRËNN VUM POMPJEESMUSÉE A LÉIF AWUNNER VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN

Dir kennt jo sécherlech eise Pompjeesmusée zu Sennéng op der Duerfplaz. Et gëtt eis elo schonns zënter 2017 a mir hate bis elo iwwert 150 Visitte mat méi wéi 2.800 Visiteuren. Mir empfänken och Kanner aus de Maison relais an aus dem Fondamental.

Visitten duerch eise Musée, kennen ugefrot ginn iwwert Handy **691 507 814** oder eng E-mail un **aps-s@pt.lu** fir en Datum ze fixéieren.

De gréissten Deel vun eisen Exponate sinn aus privater Hand. Well mir kéng Suen hu fir dat eent oder anert Stéck, wat an eise Musée géif passen, kënnen ze kafen, froe mir iech fir Éieremember vum Ale Pompjeesschapp ze ginn an eis domadder z'ënnerstëtzen.

All Don ass wëllkomm. Villmools Merci.

FR

CHERS HABITANTS DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

Vous connaissez certainement le musée des pompiers à Senningen, place du village. Notre musée fonctionne depuis 2017 et on a eu plus de 150 visites avec 2280 visiteurs. Nous saluons dans notre musée, également les plus jeunes des maisons relais et des classes du fondamental.

Si vous avez envie de visiter notre musée, n'hésitez pas à demander un rendez-vous au mobile **691 507 814** ou par un e-mail au **aps-s@pt.lu**

La plupart des objets exposés provient de collections privées, car on n'a pas l'argent pour acheter l'un ou l'autre objet qui compléterait nos collections. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de soutenir nos efforts volontaires et de devenir membre honoraire de notre musée.

Chaque don est le bienvenu. Merci beaucoup.

EN

DEAR INHABITANTS OF THE MUNICIPALITY OF NIEDERANVEN

You certainly heard already of the fire brigade museum in Senningen at the village square. Our museum is open since 2017 and we have had more than 150 visits with 2280 visitors. We also welcome the youngest from the relay houses and the fundamental classes in our museum.

If you want to see our museum, do not hesitate to request a visit on mobile **691 507 814** or an e-mail to **aps-s@pt.lu**

Most of the objects on display come from private collections, because we don't have the money to buy one or the other object that would complete our collections. We ask you to support our efforts, and become an honorary member of our museum.

Each donation is welcome. Thank you so much.



A.S.B.L.

FIR EEN DON POUR UN DON FOR A DONATION

Ale Pompjees Schapp Sennéng A.s.b.l.
38, rue du Château L-6961 Senningen
Banque Raiffeisen **CCRALULL**
LU57 0099 7800 0081 3287

AMITIÉ AMIZERO AM SAND



FR

La deuxième édition du Marché de Noël organisé par la commune de Niederanven du 8 au 10 décembre 2023, fut un réel succès pour les organisateurs et les associations locales, notamment pour notre ONG Amitié Am Sand-Amizero. Tout comme pour la première édition, les élèves des cycles 1 à 4 de l'École fondamentale Am Sand, ensemble avec leurs enseignants, ont vendu des gâteaux préparés à l'école, des objets fabriqués à la main, du miel produit dans les ruches de l'école. Les membres de notre comité ainsi que nos bénévoles se sont joints aux élèves dans la grande salle pour vendre de l'artisanat rwandais.

Nous tenons à remercier les enseignants et les élèves de l'école Am Sand de leur engagement fidèle qui a permis de récolter la somme de 6 000 euros destinée à soutenir nos projets d'éducation au Rwanda. Une remise de chèque a eu lieu dans la cour de l'école le jeudi 1^{er} février 2024 avec les élèves fiers de leur action.



Les élèves de l'EF Am Sand ont pu se rendre compte de la portée et de l'importance de leur engagement lors de la présentation dans leurs classes du voyage de suivi effectué au Rwanda par Mireille Di Tullo, Martine Geib et Colette Poos du 28 juillet au 6 août 2023. Les événements majeurs de cette visite furent certainement d'une part l'inauguration officielle de l'extension de l'école primaire de Musamo, clôturant ainsi un projet de trois ans, et d'autre part la visite de prospection faite au GS Budende, à l'origine d'une nouvelle demande de cofinancement déposée auprès du MAEE en janvier.

Les salles de classe rénovées et l'extension de l'École Primaire Musamo réalisées en collaboration entre le District de Ruhango et les partenaires luxembourgeois: Ministère de la Coopération Commune de Niederanven Amitié Am Sand-Amizero ONGD ont été inaugurées officiellement le 2 août 2023 en présence d'une délégation de AAA



Par ailleurs, nous aimerions vous annoncer quelques événements phares de notre ONG :

- **AG 2024**
Notre **Assemblée générale** aura lieu le mardi 23 avril à 19.30 heures à la Salle associative 6, rue Principale à Hostert. Vous y êtes cordialement invité(e)s pour soutenir notre association et pour découvrir nos projets au Rwanda !
- **Exposition « Tying Knots au KHN »**
www.khn.lu/fr/Agenda/Tying-Knots
Du 18 au 30 juin 2024, l'artiste et curatrice rwandaise, Jemima KAKIZI, va exposer au KHN des tableaux de différentes artistes rwandaises. Le vernissage de l'exposition aura lieu le vendredi 21 juin à 18.30 heures en présence de l'artiste et sera encadré par une prestation de danses traditionnelles rwandaises. Les œuvres exposées seront le résultat d'un « mentorship » proposé par la curatrice et visant à renforcer la visibilité et la reconnaissance des artistes femmes au Rwanda. Durant son séjour à Luxembourg, la curatrice proposera également des ateliers créatifs aux élèves des cycles 3 et 4 de l'école fondamentale de Niederanven.

Vous pouvez soutenir nos projets d'éducation au Rwanda par un don au profit de AAA Amitié Am Sand-Amizero !

Le comité

Amitié Am Sand-Amizero ONG agréée
Centre scolaire Am Sand, L-6999 Oberanven, G.-D. Luxembourg

web: <http://amsand-amizero.org>
amsand.amizero@gmail.com

Pour faire un don: CCRA: IBAN LU40 0090 0000 1488 4514



Notre page web

amitié
Am Sand AA
Amizero

MITOS SKLAVI THEATER

EN

Mitos asbl is pleased to present "The Slavey", a theater play for children by Xenia Kalogeropoulou, based on the folk tale from the island of Symi, in Greece. It is set in a time when "other countries were still far away, when books were written by hand and when the days did not pass so quickly."

Two children are born to the same father, a king. One is the rightful heir, the queen's son, the other the child of a servant. The two children, grow up together beloved, although they are separated by a strong social difference. At some point they love the same woman and become rivals, without, however, ever clashing. And our story begins...

This performance in Greek language with English surtitles, has been created by people coming almost exclusively from Luxembourg and is directed by Spyros Pilos from Oberanven. The staging has been inspired by traditional Indian imagery and magic feel, which has guided the group especially in the costumes, sets, shadows and projections created specifically for it. The original music is by Nikos Kypourgos.

12 April 2024 at 20.00

13 April 2024 at 19.00

14 April 2024 at 18.00

At Centre polyvalent A Schommesch, 18, Rue d'Ernster,
L-6977 Oberanven

Tickets at door 15 euro

Presale 12 euro (until the day before each performance) at:
<https://www.more.com/en/tickets/theater/children/to-sklavi/>



Next event by Mitos asbl: Jazz concert with Jan Van Angelopouloulos (composer and percussions) and Fotis Siotas (violin), on 1st June 2024, A Schommesch.

24.02.2024

„NIEDERANVEN SINGS“ AN DER PHILHARMONIE

LU

D'Chéier Concordia The Voices, Jubilate Musica a Chorale Ste Cécile vun Hueschtert hunn zesumme virun engem begeeschterte Publikum de Concert „Niederanven sings“ gesong. De Concert huet de 24. Februar 2024 an der Philharmonie stattfont am Kader vum 150. Anniversaire vun der Chorale Ste Cécile vun Hueschtert.

EN

The choirs Concordia The Voices, Jubilate Musica and Chorale Ste Cécile Hueschtert gave together the concert "Niederanven sings" to an enthusiastic audience. The concert took place at the Philharmonie on February 24, 2024 at the occasion of the 150th Anniversary of the Chorale Ste Cécile Hueschtert.



CONCERT VUM 24. FEBRUAR 2024

LU

Ëmmer nach jonk an Häerz a Geescht, huet d'Chorale Sainte-Cécile vun Hueschtert elo 150 Käerzen ausgeblösen. Fir dësen Anniversaire ze feieren, huet si déi zwou aner Chorale vun der Gemeng Nidderaanwen, Jubilate Musica a Concordia The Voices invitéiert, fir zesummen hir Freed um Gesang an alle Genren auszedecken.

Virun der Paus hat jidderee Beispiller aus dem eegene Repertoire virgestallt, duerno hunn déi dräi Chéier hir Stëmme vereenegt fir zesummen ze sängen. A si hunn de Raum vibréieren dinn! Trotz dräi ganz verschidde Stiler hunn si dem Public gewisen, datt d'Musek d'Leit zesumme bréngt a keng Grenzen oder Limite kennt. De Public, deen a grousser Zuel komm ass, huet dat verstanen an huet begeeschtert op de Concert reagiert.

E grouse Merci un d'Philharmonie, déi et erlaabt huet, dësen eenzegaartege Projet op d'Been ze stellen. E Merci och un d'Gemeng Nidderaanwen fir hir logistesche Ënnerstëtzung an hir Hëllef bei der Publicitéit. E ganz grouse Merci un déi 3 Chouerdirigente fir hier Gedold a Kompetenz, a schliisslech e grouse Merci un all Sänger(innen) an un d'Musiker fir hir Begeescherung an Energie, fir dëse Concert zu engem onvergesslechen Erleefnes ze maachen!

VERRE et PEINTURE, une PASSION DE LA VIE

L'Atelier d'Art du Verre en collaboration avec l'Association Amicale Charly ont le plaisir de vous inviter au vernissage de l'exposition des artistes lettons: INGUNA MILUNA-GILLEN, ZAIGA BAIZA-EMERINGER et des artistes bulgares PAVEL DOCHEV, LACHEZAR DOCHEV

Le vernissage aura lieu vendredi le 5 avril à 18.30

Lieu d'exposition:

Charlys Gare (Ancienne Gare de Hostert),
rue de la Gare, L-6985, Hostert (Niederanven),
(en face du restaurant Owstelligleis)

Exposition ouverte du 06 au 28 avril les vendredi, samedi
et dimanche de 13.00 à 17.00

Pour plus d'information, veuillez contacter
remering@pt.lu ou le +352 621741557

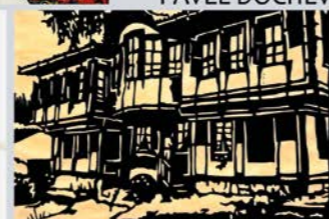
Pour visiter l'exposition en dehors des heures
d'ouverture veuillez contacter le +352 691 678 153
pour fixer un rendez-vous



LACHEZAR DOCHEV

INGUNA
MILUNA-GILLEN

ZAIGA BAIZA-EMERINGER



PAVEL DOCHEV

JONKE
PUBLIC



© Marc Strasser

KONFETTI

Zirkus mam Jonn Happi
fir Kleng a Grouss

Sonndes, 21.04.2024 | 10h30
5+ | LU | 50 Min. | 20/12€

An dëser interaktiver Show gëtt vill jongléiert, Kleng a Grouss verzaubert, gelaacht a gestaunt. Mat vill Witz a Leidenschaft begeeschtert de Jonn Happi säi jonke Publikum. Ma och déi Erwuesse kommen duerch seng ironesch an net ëmmer politesch korrekt Aart a Weis op hir Käschten. Festlech Stëmmung steet hei um Programm.

Mam: Jonn Happi (Marc Strasser)
Produktioun: Escher Theater
Koproduktioun: Prabbeli Wiltz

JONKE
PUBLIC



© Boshua

D'JULIE AN DEN APRIKOSEJONG

Theater fir Kanner vu 6-9 Joer

Sonndes, 12.05.2024 | 10h30*
6-9 Joer | LU | 45 Min. | 12/6€

D'Julie ass e klengt Meedche mat enger grousser Leidenschaft fir eng ganz bestëmmte Fruucht: séiss, säfteg a samteg Aprikosen. Am Bësch, net wäit ewech vu sengem Doheem, sou heescht et, steet e ganz besonneschen Aprikosebam, dee gréisste vu senger Zort, mat deene beschten a schéinste Friichten, déi jee ee Mënsch gesinn huet. Op eemol raschelt et am Gebësch an e klengt Wiesen kënnt ervir ...

Mam: Mady Durrer, Magaly Teixeira, Luc Lamesch
Text: Cosimo Suglia
Regie: Daliah Kentges
Koproduktioun: Théâtre du Centaure, KHN,
Kinneksbond Mamer

*Es werden auch spezielle Termine
für Schulvorstellungen angeboten (info@khn.lu).

khn Kulturhaus
Niederanven



Kulturhaus Niederanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederanven
T. (+325) 26 34 73 1
info@khn.lu
www.khn.lu

khn Kulturhaus
Niederanven



Kulturhaus Niederanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederanven
T. (+325) 26 34 73 1
info@khn.lu
www.khn.lu



UNSERE ANGEBOTE IN ITZIG & BETZDORF // NOS OFFRES À ITZIG & BETZDORF

WWW.LIEWENSUFANK.LU

Couren, Berodungen
a Workshoppe ronderëm
Schwangerschaft,
Elteren ginn an Eltere sinn.

Cours, consultations
et ateliers autour
de la grossesse et
la parentalité.

All Infoen an Datumer fannt Dir op:
www.liewensufank.lu • [facebook/InitiativLiewensufank](https://facebook.com/InitiativLiewensufank)

Toutes les informations et dates sur :
www.liewensufank.lu • [facebook/InitiativLiewensufank](https://facebook.com/InitiativLiewensufank)

AN DER SCHWANGERSCHAFT

Gebuertsvirbereedungscours
(LU/DE/ENG)

HypnoBirthing® (LU/DE/FR/ENG)

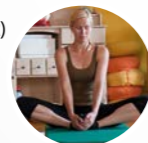
MamaYOGA an der Schwangerschaft
(LU/DE/FR)

Stëllvirbereedungskurs (LU/DE)



NO DER GEBUERT

MamaYOGA no der Gebuert (LU/DE/FR)



COURSE FIR (GROSS-)ELTEREN & KANNER

Babymassage (1-6 M.)

Babymassage (nur) für Väter (1-6 M.)

Pikler „SpielRaum“ (3-24 M.)

Pikler „Bewegung und Spiel“ (2-4 J.)

PEKiP (2-12 M.)

MOBILE (12-24 M.)

Musikkinder (1-4 J.)



FIR ELTERN

Erste Hilfe am Kind (LU/DE)

Workshop „Tragehilfen“ (LU/DE)
Ab der Schwangerschaft méiglech!

**Ernährung im Beikostalter -
Workshop** (LU/DE)



PENDANT LA GROSSESSE

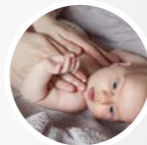
**Cours de préparation à
l'accouchement et à la parentalité**

HypnoBirthing®



COURS POUR PARENTS & BÉBÉS

Massage pour bébés



OFFERS IN ENGLISH

Birth preparation course

This „crash“ course takes place on one Saturday and covers all subjects around the birth, from the start of delivery until the first day after the birth.

HypnoBirthing®

The easy-going course to prepare for birth - The mother and her birth partner learn a whole range of breathing and deep relaxation techniques that can make birth easier, gentler and often even pain-free. There is a lot of education on the topic of birth, because those who have knowledge lose their fear. Birth becomes a self-determined, peaceful and enjoyable event.



Initiativ Liewensufank • 20 rue de Contern, L-5955 Itzig • 2b, rue d'Olingen, L-6832 Betzdorf
T.: (+352) 36 05 97 (8:00-12:00) • info@liewensufank.lu • www.liewensufank.lu

GRAND RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS



FR

Le ramassage de vieux vêtements dans notre commune aura lieu

Mercredi, le 24.04.2024

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements sur le trottoir. Nous venons les chercher dans la journée à partir de 8h00 du matin.

MERCI DE VOTRE AIDE



MAART ZU NIDDERAANWEN

MARKT IN
NIEDERANVEN

MARCHÉ À
NIEDERANVEN

MARKET DAY
IN NIEDERANVEN



15:00
> 19:00

ALL 1. MÉINDEG
AM MOUNT
Jeden 1. Montag im Monat
Chaque 1^{er} lundi du mois
Every 1st Monday of the month

MAACHT ET EWÉI FRÉIER A KOMMT OP DE MAART!

MACHEN SIE ES WIE
FRÜHER UND KOMMEN
SIE AUF DEN MARKT!

FAITES COMME DANS
LE TEMPS ET VISITEZ
LE MARCHÉ!

DO AS WE USED TO AND
COME TO THE MARKET!

DATUMER FIR D'SAISON 23/24

Termine für die Saison 23/24 - Dates pour la saison 23/24 - Dates for the season 23/24

- 04.12.2023
- AM JANUAR
ASS KEE MAART
- 05.02.2024
- 04.03.2024
- 25.03.2024
DUSCHTERMAART
- AM APRÉLL
ASS KEE MAART
- 06.05.2024
- 03.06.2024
- 01.07.2024
- 05.08.2024
- AM SEPTEMBER
ASS KEE MAART
- 07.10.2024
- 04.11.2024
- 02.12.2024

STIFTUNG HËLLEF DOHEEM „MËNSCHLECH A KOMPETENT“



DE

Mit unserem häuslichen Pflegedienst in der Gemeinde Niederanven durch den wir bereits seit über 15 Jahren den Einwohner*innen unsere Dienste anbieten, können wir auf eine lange und enge Zusammenarbeit mit der Gemeinde Niederanven zurückblicken.

Unser Hauptanliegen ist es, dass Sie als Einwohner*innen der Gemeinde Niederanven so lange wie möglich in Ihrer gewohnten häuslichen Umgebung bleiben können.

Um Sie in ihrem Alltag bestmöglich unterstützen zu können bieten wir die unterschiedlichsten Hilfen und Pflegeleistungen an:

- Unterstützung bei der Körperpflege und beim Essen
- Durchführung ärztlicher Verordnungen wie z.B. Verbände und Spritzen
- Unterstützung im Haushalt wie z.B. Putzen, Einkäufe erledigen, Wäschedienst
- Sicherheit im häuslichen Umfeld durch unseren Telealarm
- Begleitung beispielsweise beim Einkaufen oder für Arztbesuche
- Individuelle Betreuung bei Ihnen zu Hause

Die unterschiedlichen Leistungen werden im Rahmen der Pflegeversicherung, der Gesundheitskasse und/oder in Eigenbeteiligung angeboten.

Um Ihre konkrete Anfrage zu den benötigten Pflege- und Hilfsleistungen zu erfahren, können sie uns gerne von montags bis freitags zwischen 8:00 und 17:00 Uhr in unserem Pflegezentrum in Junglinster unter der Telefonnummer: 402080-3200 anrufen.

Wir sind auch immer außerhalb der Bürozeiten für Sie unter der bekannten Telefonnummer 402080-3200 erreichbar. Ihr Anliegen wird dann von Sécher Doheem entgegengenommen und an unser Pflegezentrum weitergeleitet. Wir melden uns danach schnellstmöglich bei Ihnen zurück.

Wir freuen uns auf Sie!

Die Stiftung Hëllef Doheem ist seit 1999 ein verlässlicher Partner an ihrer Seite.

#aguddenhänn



CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

D'AVRIL, MAI ET JUIN 2024

| Date et heure | Manifestation | Lieu | Organisateur |
|---|---|---|---|
| AVRIL 2024 | | | |
| 01.04.2024 14h30 – 17h00 | Ouschtereeërsich fir Kanner | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven & Parc de l'Europe | Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven |
| 06.-28.04.2024 Freides, samschdes a sonndes vun 13h00 – 17h00 | Glasausstellung : Verre et peinture, une passion de la vie | Charly's Gare Hueschtert | Amicale Charly |
| 12.04.2024 20h00 | To Sklavi (The Slavey) Theatre play for children (in Greek language with English subtitles) | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Mitos asbl |
| 13.04.2024 19h00 | To Sklavi (The Slavey) | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Mitos asbl |
| 14.04.2024 18h00 | To Sklavi (The Slavey) | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Mitos asbl |
| 21.04.2024 Ab 11h00 | Brunch musical | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Concordia – The Voices |
| 23.04.2024 19h30 – 20h30 | Assemblée générale | Salle associative Hostert | Amitié « Am Sand » Amizero |
| 24.04.2024 11h30 – 17h00 | Seniorentreffen 2024 | U Bord vun der M.S. „Princesse Marie-Astrid » | Gemeng Nidderaanwen zesumme mat der Sozialkommissioun |
| 25.04.2024 19h00 | Assemblée générale | Um Stafelter | Amicale de l'Aarnesch |
| 25.04.2024 19h00 – 21h00 | Sproochecafé | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Commission du vivre-ensemble interculturel |
| 26.04.2024 17h30-23h00 | After Work | Salle associative (Al Schoul), Ernster | lernster Stoussneckelen |
| 26.04.2024 20h00 | Comedy Programm „Fir laachen, dreckt 3“ | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Club 50 Plus Nidderaanwen |
| 27.04.2024 20h00 | Comedy Programm „Fir laachen, dreckt 3“ SOLD OUT | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Club 50 Plus Nidderaanwen |
| 28.04.2024 17h00 | Fréijorsconcert | Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven | Fanfare « La Réunion » Hostert |
| MAI 2024 | | | |
| 01.05.2024 09h00 | Fête 1 ^{er} mai | Cortège duerch d'Uertschaften Hueschtert, Rammeldang an Ueweraanwen | Fanfare « La Réunion » Hueschtert |
| 01.05.2024 Ab 10h00 | 1 Meefeier mat Rallye duerch d'Gemeng | Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven | BBC Gréngewald Hueschtert |
| 04 -31.05.2024 Samschdes a Sonndes 14h30 – 18h00 | Billerausstellung vum Miriam Kruger | Charly's Gare Hueschtert | Amicale Charly |
| 04.05.2024 20h00 | Concert Mandolines et guitares | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Kulturteam |
| 04.05.2024 14h00 – 16h00 | Porte ouverte vun der Regional Museksschoul Syrdall | Nei Sportshal « Am Sand », Nidderaanwen | Regional Museksschoul Syrdall |
| 05.05.2024 | Aweigung vum Kannerwee „Maarkollef“ | Am Grousebésch | Gemeng Nidderaanwen |
| 06.05.2024 15h00 – 19h00 | Maart | Sur le parking entre la Banque Raiffeisen et la Maison des Jeunes | Commune de Niederanven |

| | | | |
|---|---|---|--|
| 09.06.2024 08h00 – 14h00 | Europawalen | Gemeng Nidderaanwen | |
| 09 – 12.05.2024 | Hueschterter Kiermes | Sur le site de la mairie, Oberanven | Commune de Niederanven |
| 11.05.2024 13h00 – 18h00 | Hämmelsmarsch | Cortège duerch d'Uertschaften Hueschtert, Rammeldang an Ueweraanwen | Fanfare « La Réunion » Hueschtert |
| 11 & 12.05.2024 Ab 10h00 | Baskets Camp | Centre sportif « Am Sand », Niederanven | BBC Gréngewald Hueschtert |
| 18 & 19.05.2024 | Beltaine Festival www.beltaine.lgs.lu | Neihaischen | Lëtzeburger Guiden a Scouten |
| 18 & 19.05.2024 10h00 – 18h00 | Luxembourg Museum Days | Ale Pompjees Schapp, Senneng | Amicale Ale Pompjees Schapp |
| 18. – 30.06.2024 | Ausstellung „Tying Knots“ vun der Artistin a Kuratorin Jemima Kakizi | Kulturhaus Nidderaanwen | Amitié « Am Sand » Amizero an Zesummenaarbecht mam Kulturhaus Nidderaanwen |
| 21.06.2024 18h30 | Vernissage vun der Ausstellung „Tying Knots“ vun der Artistin a Kuratorin Jemima Kakizi | Kulturhaus Nidderaanwen | Amitié « Am Sand » Amizero an Zesummenaarbecht mam Kulturhaus Nidderaanwen |

| JUIN 2024 | | | |
|--|---|---|--|
| 01.06.2024 20h30 | Concert de musique jazz avec Jan Van Angel and Fotis Siotas | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Mitos asbl |
| 01 -30.06.2024 Samschdes a Sonndes 14h30 – 18h00 | Billerausstellung vum Miriam Kruger | Charly's Gare Hueschtert | Amicale Charly |
| 03.06.2024 15h00 – 19h00 | Maart | Sur le parking entre la Banque Raiffeisen et la Maison des Jeunes | Commune de Niederanven |
| 08.06.2024 | Nuit du Sport | Centre sportif, Centre de loisirs « Am Sand » et Syrdall Schwemm, Oberanven | Commune de Niederanven et SNJ |
| 13. &14.06.2024 09h00 – 19h00 | Erdbiersfest | Parvis Centre « Les Arcades » Match, Senningen | CTF Senningerberg |
| 15.06.2024 | Fête de la musique | Am Park vum Kulturhaus Nidderaanwen | Kulturhaus Nidderaanwen |
| 15.06.2024 09h00 – 12h00 | Repair Café | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Commune de Niederanven |
| 16.06.2024 15h30 | Mammen- an Pappendagsfeier mat Generalversammlung | Salle associative Hostert | Gaart an Heem Hueschtert |
| 22 & 23.06.2024 | Summertounoi fir U7, U9, U11 an U13 | Terrain synthétique Hostert (Stade Jos. Becker) | FC US Hostert (Jugendkommissioun) |
| 23.06.2024 11h00 – 17h00 | Fête nationale | Sur le site de la mairie, Oberanven | Commune de Niederanven |
| 27.06.2024 19h00 – 21h00 | Sproochecafé | Centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven | Commission du vivre-ensemble interculturel |

In den letzten Jahren sind Betrugsmaschen immer häufiger geworden. Und die Betrüger lassen sich immer wieder neue Tricks einfallen, um ihren Opfern das Geld aus der Tasche zu ziehen. Lassen Sie sich nicht täuschen!

ONLINE- ODER TELEFONBETRUG

- Haben Sie ungefragt eine Nachricht erhalten, in der Sie aufgefordert werden, Ihre Bankdaten mitzuteilen?
- Erhielten sie einen Anruf einer Person, die behauptet, mit Ihnen verwandt und in Not zu sein und dringend Geld zu brauchen?
- Haben Sie in sozialen Netzwerken ein lukratives Angebot zum Kauf eines Produkts gesehen oder hat jemand Sie über ein solches Netzwerk kontaktiert, um Sie an einer Geldinvestition zu beteiligen?



ACHTUNG!

- Wenn eine Person Sie nachdrücklich nach Geld, Wertsachen oder einer Kautions fragt und Sie unter Druck setzt, geben Sie nicht nach.
- Geben Sie niemals persönliche Informationen oder Bankdaten weiter, wenn eine Person Sie per E-Mail, SMS oder über einen anderen Nachrichtendienst darum gebeten hat.
- Klicken Sie niemals auf einen Link, den eine unbekannte Person Ihnen geschickt hat.
- Wenn Sie Zweifel an der Herkunft einer Nachricht haben, wenden Sie sich an die betreffende Bank, Firma oder Behörde, um die Echtheit der Nachricht zu überprüfen.



Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich so schnell wie möglich an die Polizei, damit die notwendigen Schritte eingeleitet werden können.

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**

LUXEMBOURG
REIMS - 175 KM

LUXEMBOURG
REIMS - 175 KM

KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00

LES ARCADES
CENTRE COMMERCIAL
NIEDERANVEN



COSY VILLAGE SHOPPING
AER BUTTEKER AM DUERF

Supermarché Match

Les délices de mon moulin

Bijouterie Harpes & Francart

Opticien - De Brëllemeeschter

Wagener Electronix

Botzerei 5 à Sec

RS Coiffure

K Kiosk

Health & Beauty Clinic by Yara Louro

Bâloise - Agence Weicker

Boulangerie-Pâtisserie Schiltz

Salon de Beauté - Beauty Secret

Agence immobilière Van Maurits

Kids Concept Store - beetles & bugs

Voyages Globus

